



8249

XXXII

ICOR

275.51

4173

INSTITUTE OF CHRISTIAN
ORIENTAL RESEARCH
BETH LEVY. OF AMER.

275.51

Prof. H. HYVERNAT, D. D.
Catholic University of America,
WASHINGTON, - - - D. C.

Lagarde

194

P. LAGARDII

ANALECTA SYRIACA.

MDCCCLVIII

LIPSIÆ FORMIS SUIS EXCUDEBAT B. G. TEUBNERUS.

EXEMPLARIA FACTA CXV.

LONDINII PROSTAT APUD WILLIAMS ET NORGATE.

ICOR

8249

275.51

4173

INSTITUTE OF CHRISTIAN
ORIENTAL RESEARCH
GATE UNIV. OF AMER.

AH, *αδ* C. || 16 *αδ* ADBHE, *αδ* C. || 17 *αδ* ADBH, *αδ* C, *αδ* E || 19 *αδ* CEA, *αδ* BHD. || 19. 20 *αδ* ADBH, *αδ* CE. || 20 post *αδ* add. *αδ* E. || 21 *αδ* ADBH, *αδ* CE. || 22—24 [] om. BC, habent ADHE. || 22 *αδ* ADBHE, *αδ* C. || 23 *αδ* H, *αδ* ADE. || 25 *αδ* ADBH, *αδ* C, *αδ* E. || 26 *αδ* ADBHE, *αδ* C. || 27 *αδ* ADBH, *αδ* CE. || 28 *αδ* ADBH, *αδ* CE. || 28 *αδ* ADBCE, *αδ* H. || 29 *αδ* ADBH, *αδ* C, neutrum E, qui mox *αδ* praebet. || 30 *αδ* ex H, om. ADCB: de E vide supra ad 29. || 30 *αδ* ADBH, *αδ* C. || 30 *αδ* BH, *αδ* AD, neutrum C. de E vide ad vers. 29. || 30 omnes praeter E, qui *αδ* habet. || 4, 1 voces quinque a *αδ* ad *αδ* om. E. || 1 *αδ* ADH, *αδ* C, B legi nequit. || 1 *αδ* C et *αδ* E. || 1 *αδ* CE, *αδ* ADBH. || 2 *αδ* ADBH, *αδ* E, *αδ* C. || 4 *αδ* (ante *αδ*) habent CEB², om. ADHB. || 5 *αδ* ADCH, *αδ* B², *αδ* E. || 8 *αδ* ADBH, *αδ* CEB². || 9 *αδ* ADBHE, *αδ* C. || 10 post *αδ* habent *αδ* ADBH, *αδ* C, *αδ* E. || 10 *αδ* ADBHE, *αδ* C. || 11 ante *αδ* habent *αδ* ADBH, *αδ* CE. || 11 fin. *αδ* ADBH, *αδ* C, *αδ* E. || 12 *αδ* ADBHE, *αδ* C. || 13 *αδ* C, *αδ* ADBHE. || 13 *αδ* ADB, *αδ* H, *αδ* CE. || 13. 14 *αδ* ADBH, *αδ* CE. || 15 *αδ* et *αδ* om. CE, habent ADBH. || 16 *αδ* BHCE, *αδ* [sic!] AD. || 16 *αδ* BH, *αδ* AD, neutrum CE. || 16 *αδ* BH, *αδ* AD, *αδ* C, *αδ* E. || 17 *αδ* ADBHE, *αδ* C. || 17. 18 *αδ* ADBH, nisi quod *αδ* aut A aut D, e commentario meo non satis constat: *αδ* CE, nisi quod *αδ* E. || 18 *αδ* ADBHE, *αδ* C. || 20 *αδ* ADBH, om. CE. || 21 *αδ* ADBHE, *αδ* C. || 22 *αδ* ADBH, om. CE. ad vers. 23 init. videntur pertinere quae h. l. adscripsi *αδ* A, *αδ* D. || 23 *αδ* ADBH, *αδ* CE. || 24 *αδ* ADBH, om. CE. || 25 *αδ* ADBH, *αδ* CE. || 27 *αδ* ADEH, *αδ* BC. || 27 *αδ* ADBHE, *αδ* C. || 28 *αδ* ADBHE, om. C. || 28 *αδ* ADBH, *αδ* CE. || 30 *αδ* ADBHC, *αδ* E?B². || 30 *αδ* ADBHE, *αδ* C. || 30 *αδ* ADBH, om. CE. || 5, 1 *αδ* ADBHE, *αδ* C. || 1 *αδ* post *αδ* ADBHE, *αδ* C. || 2 *αδ* ADBH, *αδ* C, *αδ* E. || 3. 4 quae edidi sumpta sunt ex ADBH, contra *αδ* etc. CE. || 5 *αδ* BH, *αδ* ADCE. || 5 *αδ* ADBH, om. CE. || 5 *αδ* ADBHE, *αδ* C. || 6 *αδ* ADBH, *αδ* E, *αδ* C. || 7 *αδ* BHED, *αδ* CA. || 8 *αδ* ADBHE, *αδ* C. || 9 *αδ* CEB. *αδ* ADH. || 10 *αδ* ADBHE, quod equidem

II. || 5 ADH, BCE. || 5 ADBHCE, B². || 9 ADBH, CE. || 10 ADBHE, C. || 11 ADBHE, C. || 12. 13 om. || I, habent reliqui. || 13 BH, CE, A, D [et D et A omisso]. || 15 BC, ADC²EH. || 15 om. CE, habent ADBH. || 16 ADBH, CEB². || 16 om. C, habent ADBHE. || 16 II, B, ADC, E. || 17. 18 om. C, habent ADBHE. || 18 ADBHE, C. || 19 punctum post om. HCE, habet A, D. || 19 BH, E, A, D, nihil omnino C. || 19 ADBHE, C. || 19. 20 [] ex E, om. ADBHC. || 20 ADBCE, II. || 31 ADEB², om. HB. || 21 EB, ADBC. || 22 ADBHE, C. || 23 ADBH, CE. || 24 ADBH, CE. || 24 ADBH, om. CE. || 25 ADE, BH, C. || 27 D, CE, BHA. || 28 ADBHE, C. || 29 ADBHE, C. || 30 ADBHE, C. || 30 ADBHE, C². || 8, 1 ADH, B, CE. || 1 ADBH, CE. || 3—5 E post vers. 6. || 3 ADB, II, C, E. || 4 ADBHE, C. || 5 ADBHE, C. || 5 ADCE, BH. || 6 AD, BH, CE. sed om. E. || 7 BHC, A, D, verba om. E. || 7 AEBH, D, C. || 8 seqq.: post in C sequitur, deinde verbum unum quod legere non poteram, sed cuius in initio fuisse scio: deinde vers. 10 et quae sequuntur. || 8 edidi, sed habet E. || 9 prius om. BE, habent ADCH. || 9 ADCH, B, omisso E. || 10 init. E. || 10 ADBH, om. CE. || 12 BH, A, D, C, E. || 13 om. CE, habent ADBH, nisi quod BD et om. [sic] A. || 13 II, A, BD, C, E. || 13 ADBHE, C. || 14 om. ADBHE, habet C, sed una litera Nun a manu prima, C². manifestum videtur, quum E ante habeat et C plane omittat, etiam in C a prima manu fuisse quo loco nunc legitur. || 15 ADBHE, C. || 16 init. ADBH, CEB². || 17 ADBH, C, E. || 17 BH, ADCE. || 17 C, B, D, AEH. || 19 ADBC, II. || 21 B, ADCEH. || 22 BHC, A. || 23 p. 9, 6 om. ADE, quorum librarii

22 II. || 23 $\Lambda\sigma\sigma\sigma$ Λ' om. G, habent reliqui. || 28 $\sigma\sigma\sigma$ ADBEIG, $\sigma\sigma\sigma$ B². || 29 $\sigma\sigma\sigma$ BD, $\sigma\sigma\sigma$ II, $\sigma\sigma\sigma$ AG, $\sigma\sigma\sigma$ E. || 29 med. $\sigma\sigma$ ADBHE, $\sigma\sigma$ G. || 11. 2 $\sigma\sigma$ ADBHE, $\sigma\sigma$ G. || 3 $\sigma\sigma$ ADGEH, $\sigma\sigma$ B. || 6 ... $\sigma\sigma$ B, om. reliqui. || 7 $\sigma\sigma$ A, $\sigma\sigma$ E, $\sigma\sigma$ BHGD. sed AD inter σ et $\sigma\sigma$ vers. 6 medium exhibent. || 7 $\sigma\sigma\sigma$ ADEG, om. BH. || 8 $\sigma\sigma\sigma$ ADBHE, $\sigma\sigma\sigma$ G. || 8 $\sigma\sigma$ B, $\sigma\sigma$ G, $\sigma\sigma$ D, $\sigma\sigma$ A, $\sigma\sigma$ II, $\sigma\sigma$ E. || 17 $\sigma\sigma$ H, $\sigma\sigma$ ADBEG. || 19 $\sigma\sigma$ ADEG, $\sigma\sigma\sigma$ [sic] BH. || 21 $\sigma\sigma\sigma$ ADBHE, $\sigma\sigma\sigma$ G || 21 $\sigma\sigma\sigma$ G, $\sigma\sigma\sigma$ ABHE, $\sigma\sigma\sigma$ D. || 22 $\sigma\sigma$ ADBHE, $\sigma\sigma$ G. || 30 $\sigma\sigma\sigma$ ABHE, $\sigma\sigma\sigma$ GD. || 15. 1 $\sigma\sigma\sigma$ ADBHE, $\sigma\sigma\sigma$ G. || 3 $\sigma\sigma$ ADBHE, $\sigma\sigma$ G. || 3 $\sigma\sigma$ E; $\sigma\sigma$ D. || 8 $\sigma\sigma$ ADGHE, $\sigma\sigma$ B. || 11 $\sigma\sigma\sigma$ BHEG (sed hoc e silentio collationis meae colligo, quod alias nunquam feci), $\sigma\sigma\sigma$ AD. || 12 $\sigma\sigma\sigma$ ABG, $\sigma\sigma\sigma$ D, $\sigma\sigma\sigma$ B²HE. || 14 $\sigma\sigma\sigma$ BH, $\sigma\sigma\sigma$ G, $\sigma\sigma\sigma$ ED, $\sigma\sigma\sigma$ A. || 14 $\sigma\sigma\sigma$ ADBHGE, $\sigma\sigma\sigma$ B². || 16 $\sigma\sigma$ prius om. G, habent reliqui. || 17 $\sigma\sigma$ ADBHE, $\sigma\sigma$ G. || 18 $\sigma\sigma$ ADBHE, $\sigma\sigma$ G. || 19 $\sigma\sigma\sigma$ AEB, $\sigma\sigma\sigma$ D, $\sigma\sigma\sigma$ [sic] II, $\sigma\sigma\sigma$ G. || 27 $\sigma\sigma\sigma$ BEG, $\sigma\sigma\sigma$ ADH. || 27 $\sigma\sigma\sigma$ ADEBH, $\sigma\sigma\sigma$ G. || 29 $\sigma\sigma$ om. BG, habent ADEH. || 16, 11 $\sigma\sigma\sigma$ BHE, $\sigma\sigma\sigma$ ADG. || 12 $\sigma\sigma\sigma$ omnes, $\sigma\sigma\sigma$ B². || 13 $\sigma\sigma$ ADG, $\sigma\sigma$ BHE. || 14 $\sigma\sigma$ ADBHE, $\sigma\sigma$ G. || 15 $\sigma\sigma\sigma$ ADBHE, $\sigma\sigma\sigma$ G. || 21 $\sigma\sigma\sigma$ EBHD, $\sigma\sigma\sigma$ G. || 26 $\sigma\sigma$ ADBHE, $\sigma\sigma$ G. || 28 $\sigma\sigma$ om. G, habent reliqui. || 17, 1 $\sigma\sigma$ ADBHE, $\sigma\sigma$ G. || 3 $\sigma\sigma\sigma$ ADB²E, $\sigma\sigma\sigma$ G, $\sigma\sigma\sigma$ BH. || 4 $\sigma\sigma\sigma$ ADBHE, $\sigma\sigma\sigma$ G. || 5 $\sigma\sigma\sigma$ ADH, $\sigma\sigma$ E, $\sigma\sigma$ BG. || 6 $\sigma\sigma\sigma$ ADBHE, $\sigma\sigma\sigma$ G. || 17 $\sigma\sigma$ om. G, habent reliqui. || om. D, qui et $\sigma\sigma\sigma$ praebet. || 10 $\sigma\sigma$ BH, $\sigma\sigma$ ADE, $\sigma\sigma$ G. || 11 $\sigma\sigma$ ADEHGE, $\sigma\sigma$ G². ita etiam vers. 12. || $\sigma\sigma\sigma$ ADGE, $\sigma\sigma\sigma$ BH. || 13 $\sigma\sigma\sigma$ II, $\sigma\sigma\sigma$ G (sed σ non deleto), $\sigma\sigma\sigma$ B, $\sigma\sigma\sigma$ ADE, sed in margine E $\sigma\sigma\sigma$ a prima manu. || 13 $\sigma\sigma\sigma$ ADBHEG, $\sigma\sigma\sigma$ B². || 23 $\sigma\sigma\sigma$ ADBHE, $\sigma\sigma\sigma$ G. in G $\sigma\sigma$ $\sigma\sigma$ non erat, librarius ut $\sigma\sigma$ $\sigma\sigma$ addere posset, $\sigma\sigma\sigma$ erasit et brevius $\sigma\sigma$ adscripsit. || 25 $\sigma\sigma\sigma$ BHE, $\sigma\sigma\sigma$ G. ceterum $\sigma\sigma\sigma$ AD. || 25 $\sigma\sigma$ ADBHE, σ G. || 26 $\sigma\sigma\sigma$ BH, $\sigma\sigma\sigma$ G. $\sigma\sigma\sigma$ AD, $\sigma\sigma\sigma$ E. || 27 $\sigma\sigma\sigma$ ADBHE, $\sigma\sigma\sigma$ G. || 18. 1 $\sigma\sigma\sigma$ ADE, $\sigma\sigma$ BG, $\sigma\sigma$ II. || 3 $\sigma\sigma$ EG, $\sigma\sigma$ ADBH. || 4 $\sigma\sigma\sigma$ AE, $\sigma\sigma$ G, $\sigma\sigma$ D. || 5 $\sigma\sigma$ ADG, $\sigma\sigma$ BHE. || 5 $\sigma\sigma\sigma$ ADBHE, $\sigma\sigma\sigma$ G. || 6 $\sigma\sigma$ ADGH, σ BE. || 6. $\sigma\sigma$ 7 $\sigma\sigma\sigma$ om. AD. || 7 $\sigma\sigma\sigma$ BHGE, $\sigma\sigma\sigma$ B². || 10 $\sigma\sigma$ ADEGH, $\sigma\sigma$ B. || 15 $\sigma\sigma$ omnes praeter II, qui $\sigma\sigma$ habet. || 16 $\sigma\sigma\sigma$ GE, $\sigma\sigma\sigma$ ADH. || 17 $\sigma\sigma\sigma$ omnes praeter AD qui $\sigma\sigma$ || post finem versus 17 AD ita: p. 19, 9 $\sigma\sigma$ praemisso $\sigma\sigma$ p. 19,

24 [p. 18, 28] p. 18, 28 p. 18, 28 p. 18, 28
 19, 1' om. AD.] deinde p. 19, 1' p. 19, 6 et deinde
 p. 19, 24 et quae sequuntur. || 24 ADBHE, G. || 26
 ADBHE, G. || 27 ADEG, BHE. || 28 ADBE, GH. || 29 post G
 A, 19, 10 init. . . . D, E ut nos. || 15 GEBH, AD. || 19 ADBHE,
 B². || 23 E, ADHG. (ita D etiam vs. 22.) || 29
 om. AD, habent EGBH. || 20, 2 ADEG, BH. || 5 E. ||
 5. 6 ADBHE (sed B), G. || 7 ADBGE, H. || 9 init. ADG, BHE. || 13
 om. G, habent reliqui. || 19 ADG, om. B? de E mihi non liquet, er-
 ravi procul dubio in litera adscribenda. || 19 ADBHE, G. || 20
 ADEGB. || 21 ADBEG, G. || 23 ADEG. || 25 ADBH, EG. || 30
 ADEGB. || 30 B, ADEGH. || 21, 4 B, G. || 5 fin. ADBHE, G. || 14
 ADH, BGE. || 15 E. || 24 ADBHE, G. || 28 ADEB, H, om. D. || 22, 3
 ADEG. || 4 ADEBH, G. || 6 ADE, BHE, G. || 8 ADBHE, G. || 9 fin.
 ADH, BGE. || 10 ADEH, G. || 10 ADEB, H, G. || 11 ADEBH,
 G. || 17 AEBH, DG. || 18 ADEH, G. || 23 ADEG. || 23 EGA, BDH.
 || 24 init. AD, EGBH. || 24 BH, G. || 25 ADE. || 26 ADBHE,
 G. || 27 ADBHE, G. || 29 ADBHE, G. || 30 ADBHE, G. || 23, 2
 ADBEG, H. || 4 B priori, ADG utroque loco, E utroque loco: sine punctis H. || 5
 ADEGH, B. || 12 ADE, BG, H. || 14 ADBHE, G. || 20 BH,
 ADGE. || 25 ADE, H, G. || 25 DEH. || 25 ADE, H, E, G. || 28 ADE,
 HG. || 29 fin. DE, A, G. || 21, 5 fin. ADEH, G. || 10 ADEH, om. G. —
 AD. || 15 EH, AD. || 16 ADEH, G. || 16 ADEH, G. || 16
 ADG, E, H. || 22 post G. || 22 ADEG, H. || 23 EGH, AD. || 24
 omnes praeter E, qui habet. || 25, 3. 4 ADEG, H. || 5
 EH, G, neutrum AD. || 7 ADEG, H. || 9 ADEG,

90, 26 ~~ⲓⲛⲁ~~ || 91, 8 ~~ⲓⲛⲁ~~ || 95, 18 ante ~~ⲓ~~ fuerat ~~ⲓ~~, del. || 28
~~ⲓⲛⲁ~~ m. rec. in ~~ⲓⲛⲁ~~ mut? || 101, 19 ~~ⲓⲛⲁ~~ fuerat. || 104, 4
post ~~ⲓⲛⲁ~~ literae duae deletae || 4 fin. ~~ⲓⲛⲁ~~ fuerat, ~~ⲓ~~ del. || 107, 1
~~ⲓ~~ pr. m. inter versus scr. || 4 ~~ⲓ~~ fuerat. || 108, 10 ante ~~ⲓ~~ cod.
~~ⲓ~~ dittographia. ||
109, 25 ~~ⲓ~~ fuerat. || 111, 28 ~~ⲓ~~ || 113, 8 ~~ⲓ~~ || 26
m. rec. inter versus scr. || 116, 2 ~~ⲓ~~ fuerat. || 118, 4 ~~ⲓ~~ vocis ~~ⲓ~~
inter versus scr. || 119, 2 ~~ⲓ~~ fuerat. || 30 ~~ⲓ~~ cod., sed pr. m.
correctum. || 120, 30 ~~ⲓ~~ || 123, 8 ~~ⲓ~~ certum mihi non videtur.
|| 125, 2 ~~ⲓ~~ his ser. || 126, 8 ~~ⲓ~~ || 21
priori loco. || 131, 12 ~~ⲓ~~ fuerat. || 18 ~~ⲓ~~ fuerat. || 135,
10 ~~ⲓ~~ || 136, 20. 21 ~~ⲓ~~ || 23 ~~ⲓ~~ || 28 fin. ~~ⲓ~~.
137, 3 fin. ~~ⲓ~~ || 27 ~~ⲓ~~ fuerat. || 28 ~~ⲓ~~ fuerat. || 29
fuerat. || 30 ~~ⲓ~~ fuerat. || 138, 18 ~~ⲓ~~ || 25 ~~ⲓ~~ fuerat. || 27
~~ⲓ~~ || 139, 7 ~~ⲓ~~ fuerat. || 10 ~~ⲓ~~ antea: || 12 ~~ⲓ~~ fuerat. || 18
~~ⲓ~~ || 140, 9 fin. ~~ⲓ~~ fuerat. || 25 ~~ⲓ~~ || 29 init. ~~ⲓ~~ || 141, 3
sed corr. || 5 fin. ~~ⲓ~~ || 9 in ~~ⲓ~~ litera ~~ⲓ~~ a secunda manu. || 15
fuerat. || 16. 17 ~~ⲓ~~ antea: atque etiam post ~~ⲓ~~ ita scriptum: erat, puncto
inferiori postea deleto. || 18 post ~~ⲓ~~ item. || 142, 7 ~~ⲓ~~ || 12
~~ⲓ~~ || 28 non ~~ⲓ~~ sed ~~ⲓ~~ cod. || 28 post ~~ⲓ~~ et ~~ⲓ~~ fuerat: sed
punctum inferius del. || 29 ~~ⲓ~~ ex: corr. utroque loco. || 143, 1 ~~ⲓ~~ ||
144, 6 non ~~ⲓ~~ sed ~~ⲓ~~ || 7 ~~ⲓ~~ || 145, 21 ~~ⲓ~~ || 22 ~~ⲓ~~ || 28
~~ⲓ~~ || 18 ~~ⲓ~~ sed ~~ⲓ~~ || 15 non ~~ⲓ~~ sed ~~ⲓ~~ || 11 ~~ⲓ~~ || 3 ~~ⲓ~~ ||
147, 27 ~~ⲓ~~ || 28 ~~ⲓ~~ non intellego, ~~ⲓ~~ videtur legi
posse codicis scriptura. || 148, 22 ~~ⲓ~~ fuerat. || 149, 10 ~~ⲓ~~ || 14
~~ⲓ~~ || 150, 1 non ~~ⲓ~~ sed ~~ⲓ~~ || 8 ~~ⲓ~~ || 10
~~ⲓ~~ || 152, 1 ~~ⲓ~~ || 9 ~~ⲓ~~ || 153, 18 ~~ⲓ~~ || 154, 6 ~~ⲓ~~
~~ⲓ~~ fuerat. || 28 ~~ⲓ~~ e correctura satis recenti, ~~ⲓ~~ antea. || 155, 3
~~ⲓ~~ || 8 fin. ~~ⲓ~~ || 156, 1 ~~ⲓ~~ magnopere vereor. ne ~~ⲓ~~ esse
debeat, sed scriptum est ut edidi. || 20 ~~ⲓ~~ || 157, 2 ~~ⲓ~~ || 6
~~ⲓ~~ || 9 ~~ⲓ~~ || 13 ~~ⲓ~~ fuerat. || 158, 4 ~~ⲓ~~ || 7 fin. ~~ⲓ~~
~~ⲓ~~ || 11 ~~ⲓ~~ || 168, 7 non ~~ⲓ~~ sed ~~ⲓ~~ || 14 ~~ⲓ~~ habet codex; aster-
iscos addideram, quia scripturam bene se habere dubitabam. || 13 non
~~ⲓ~~ sed ~~ⲓ~~ cod. || 169, 4 ~~ⲓ~~ || 170, 27 ~~ⲓ~~ fuerat. || 171,
17 ~~ⲓ~~ bis, semel del. || 173, 11 non ~~ⲓ~~ sed ~~ⲓ~~ vel ~~ⲓ~~ cod. || 22
~~ⲓ~~ prius vocis ~~ⲓ~~ del. || 174, 14 ~~ⲓ~~ || 175, 13 ~~ⲓ~~ || 29 cod. ut
ex apographo meo edideram; asteriscos addideram quia locum corruptum
esse arbitrabar. || 176, 1 init. ~~ⲓ~~ || 179, 13 ~~ⲓ~~ bis ser. || 180, 17
~~ⲓ~~ prius vocis ~~ⲓ~~ del. || 181, 26 ~~ⲓ~~ corr.? || 183, 1 ~~ⲓ~~ in marg. ser.
|| 22 init. ~~ⲓ~~ corr.? || 184, 2 ~~ⲓ~~ in marg. ser. || 11 videtur

105, 10 || م/م/م : 7 || قبل : 5 || لحي : 104, 4 init. || قبل
 106, 4 || م/م : 3 || 107 || م/م : 24 || م/م : 22 || 106 || م/م : 13 || م/م :
 109, 13 || م/م : 30 || م/م : 21 || م/م : 14 || م/م : 10 || م/م :
 26 || م/م : 21 || م/م : 19 || م/م : 15 || 110 || م/م : 24 ||
 111, 4 || fuerat م/م : 18 || م/م : 11 || 112 || م/م : 4 || 111
 113, 1 non · sed · || م/م : 17 || م/م : 12 || 113, 1 non · sed · ||
 116, 6 || م/م : 9 || 115 || et 28 non · sed · || 114, 23 || قبل 29 fin
 م/م : 28 || م/م : 22 || م/م : 20 || 117 || م/م : 13 || م/م : 10 || non · sed : ? ||
 م/م : 18 || م/م : 10 || 119 || م/م : 18 init. || م/م : 11 || 118 ||
 121, 11 || م/م : 12 || م/م : 7 vocab. tertium · م/م : 3 || 122 ||
 م/م : 23 fin. || 125, 6 non · sed · || م/م : 26 || م/م : 18 ||
 م/م : 28 || م/م : 21 fin. || 127 || م/م : 27 || fuerat · م/م : 22 init. || 126 ||
 م/م : 28 || م/م : 14 || 130 || م/م : 19 || م/م : 10 || 129 ||
 133, 17 || م/م : 5 || م/م : 2 || 132 || م/م : 22 || م/م : 5 || 131 ||
 8 || م/م : 3 || 131 || م/م : 29 non · sed · || م/م : 27 || م/م : 24 ||
 10 || م/م : 3 || 136 || م/م : 30 || م/م : 13 || 135 || م/م : 30 || م/م :
 م/م : 30 || م/م : 21 || م/م : 7 || م/م : 3 non [·] sed · || 137 || م/م :
 م/م : 23 || 139 || م/م : 26 || م/م : 21 initio م/م , postea م/م || 139, 21 initio
 141, 7 || م/م : 20 || م/م : 4 || م/م : 1 || 140 || م/م : 30 || [non ·] ||
 21 || 18 dele [] || 17 non · sed · || 142, 6 || م/م : 21 || م/م : 21 non [·] sed · ||
 24 non · sed · || م/م : 16 || م/م : 11 || 143, 11 || م/م : 23 non · sed · || 22 || م/م :
 م/م : 24 || 147 || م/م : 19 || م/م : 5 || 146 || م/م : 20 || 145 ||
 م/م : 29 || م/م : 10 || م/م : 9 || 149 || م/م : 29 || 148, 18 non · sed · ||
 م/م : 2 || م/م : 1 || 152 || م/م : 27 || م/م : 20 || م/م : 14 || 150 ||
 27 || م/م : 11 || 155 || م/م : 7 || 151 || م/م : 22 || 153 || م/م : 17 ||
 || 24 non [·] sed · || 157 || م/م : 17 || م/م : 14 fin. || 156 || م/م :
 م/م : 28 || م/م : 25 || م/م : 1 || 162 || م/م : 5 || 160 || م/م : 26 ||
 165, 10 || م/م : 30 || 161 || م/م : 28 || 163 || et م/م : 30 ||
 19 || م/م : 22 fin. non : sed · || 167, 5 || م/م : 23 || 166 || م/م :
 م/م : 27 fin. || م/م : 23 || م/م : 3 || 169 || م/م : 29 || م/م : 28 ||
 م/م : 17 || 171 || م/م : 3 || م/م : 3 || 170 || م/م : 30 || م/م : 1 || 169 ||
 30 || م/م : 25 || م/م : 13 || م/م : 6 || 173 || م/م : 30 || م/م : 28 || 172 ||
 3 || 175 || م/م : 21 || م/م : 16 || م/م : 12 || م/م : 2 || 171 || م/م :
 8 dele uncas, nam punctum adest in codice. || 11 || م/م : 23 ||
 16 ut || م/م : 8 || م/م : 6 || 179 || م/م : 26 || 177 || م/م : 29 || م/م :
 م/م : 12 || م/م : 1 || 179 || م/م : 21 || م/م : 20 || 175, 8. ||
 7 non : || 180 || م/م : 27 || م/م : 24 || م/م : 16 non : sed · || 13 ||
 26 || fuerat · م/م : 19 || م/م : 18 alterum : fortasse in · mutandum. ||
 28 || م/م : 23 || 182 || م/م : 19 || م/م : 7 || 181 || م/م : 28 || م/م :

tario non instructum exire quam viros doctos eo diutius carere malui.
unum Xystum mihi ipsi reservatum volo, saeculi secundi ineuntis auctorem,
ab Origene laudatum et, ut videtur, Iacobi apostoli discipulum.

Berolini die XXII August. 1858.

Insunt in hoc volumine:

Xysti episcopi Romani *γνώμαι*.

cf. Sixti II [sed I est] enchiridion ed. U. G. Siber: Lips. 1725.

Gregorius thaumaturgus. p. 31—67.

[*ἡ κατὰ μέρος πίστις* p. 31—42. graece: Mai scriptorum veterum
nova collectio VII p. 170—176.]

Iulius Romanus. epistolae p. 67—79.

graece edentur in spicilegio patrum antiquissimorum lagardiano,
quo et Diodori tarsensis quae supersunt omnia edere animus est.
interim consule Muratorii anecdota graeca et A. Mai scriptorum
veterum novam collectionem, tomo VII p. 165—169.

Hippolytus Romanus [cuius vide editionem meam] p. 79—91.

Diodorus Tarsensis p. 91—100.

Theodorus Mopsuestenus p. 100—108

[cf. O. F. Fritzsche Th. M. de incarnatione filii dei librorum XV
fragmenta: Turici 1847.]

Georgii Arabum episcopi epistola p. 108—134.

Aristotelis *περὶ κόσμου πρὸς Ἀλέξανδρον* p. 134—158

Socrates sive Herostrophus dialogus, de anima p. 158—167.

Isocrates *εἰς Δημόνικον*. p. 167—177.

Plutarchus de exercitatione p. 177—186.

περὶ ἀοργησίας p. 186—195.

Pythagorae sententiae p. 195—201.

Diocles? p. 201—205.

cf. Lagarde de geoponicon versione syriaca p. 21.

Vita Alexandri magni p. 205—208.

Libri a P. Lagardio apud B. G. Teubnerum editi:

Didascalia apostolorum syriace. 1854.

Reliquiae iuris ecclesiastici antiquissimae syriace. 1856.

Eadem graece. 1856.

De geoponicon versione syriaca commentatio. 1855.

De novo testamento ad versionum orientalium fidem edendo commentatio. 1857.

Hippolyti Romani quae feruntur omnia graece. 1858.

P. Lagardii ad Analecta sua syriaca appendix. 1858 inest Apocalypseos Ioanneae versio arabica, cui adduntur ἀποσπασμάτια quaedam ex Hippolyti Romani commentario decerpta, arabice.

كتاب الابوعامسيس

وهو الرويا الذي راه يوحنا ابن زبدي احد الاثنى

عشر الانجيلي البكر ✠

ابوليطس ✠



نبيع

في مدينة برلين المحروسة سنة ١٨٥٨ المسيحية ✠

I.

1. ¹ ابوغالمسيس يسوع المسيح الذى اعطاه الله ان يخبر عبده بما سوف يكون سريعا واعلم بانهم وارسلهم على يد ملاكه يوحنا عبده ² الذى شهد بكلمة الله وشهادة يسوع المسيح بالذى راى ³ فطوبى الذين يقرأون والذين يسمعون اقوال هذه النبوة 5 وجفظون المكتوبات فيها لان الزمان قرب ⁴ من يوحنا للسبع كنائس الكليانة فى اسية ⁵ النعمة لكم والسلامة من قبل الكلايين والذى كان والذى ياتى ومن قبل سبعة الارواح الكلايين امام العرش ⁶ ومن قبل يسوع المسيح الشهيد الامين بكر السموات ورئيس جميع ملوك الارض الذى احبنا وطهرنا من خطايانا بدمه ⁷ وصنعنا ملكة وكهنوة لله ابيه الذى له المجد والعزة الى ابد الابد امين ⁸ هوذا هو ياتى مع السحاب وتنظره كل العيون والذين طعنوه وتنظر اليه جميع قبائل الارض بحق ⁹ انا الالف وانا الاوطوماغا [وفسير مراده] البداية والنهاية 15 يقول الرب الاله الكلايين والذى كان والذى ياتى الصابط الكل ¹⁰ انا يوحنا اخوكم وقرينكم فى الشدايد ان المملكة والصبر هما ببسوع ¹¹ كنت بالجزيرة التى تدعى بثمو منجل كلمة الله وشهادة يسوع المسيح ¹² كنت بالروح فى يوم ذلك الاحد فسمعت خلفى صوتا عظيما مثل بوق ¹³ قائلا لى التى تنظرها اكتبها فى كتاب وارسلها الى سبع الكنايس التى فى اسية ولى افسس واسمرنا وبرغامون وثياذيرا وسرديس وفيلادلفيا ولاذقية ¹⁴ والتفت فادركت الصوت الذى سمعته يتكلم معى ولما التفت رايت سبع مناير من ذهب ¹⁵ وفى وسط

المناير شبه ابن انسان ودرع عليه ومربوط على حقويه منضقة ذهب 14 ورأسه وشعرة بيض كالصوف الابيض والتلج وعيناه كفتا كلهيب النار 15 ورجلاه مثل نحاس لبنان المسبوك بالنار وصوته مثل مياه كثيرة 16 وسبعة ناجوم في يده اليمنى وسيف يضرب بيمين ياتخرج من فيه ووجهه يضئ كالشمس في قوتها 5
9. 17 وعند ما رايت خرت تحت رجليه وصرت مثل ميت فجعل يده اليمنى على قفلا لا تخف انا هو الاول والاخر 18 والحي وميت وهذا انا حي الى ابد الابد ومفاتيح العمق كائنة عندي والجحيم 19 اكتب ما رايتته وهو يكون بعد هذه
10. 20 سر السبعة ناجوم التي رايتها في يدي اليمنى والسبعة 10
مناير الذهب 21 السبعة ناجوم السبعة ملايكة الذين هم السبع كنايس والسبع مناير التي رايتها سبع كنايس 22

II.

11. ¹ فاكتب الى ملاك الكنيسة التي لافسس ✠ هذا ما يقول
الذى سبعة النجوم في يده اليمنى الماشى في وسط سبع المناير ¹⁵
الذهب ✠ ² انا اعرف باعمالك وتعبك وصبرك لانه لا استطاعة لك
ان تحمل البشر ✠ وصرت منجربا للذين يقال لهم رسل وليس هم
شيا ووجدتهم رسل كذب ³ وهناك لك صبر ✠ وملت هذه منحل
اسمى ولم تتعب ✠ ⁴ لكن لى عليك ان المحبة الاولى تركتها خلفك ✠
⁵ فاذا كر كيف سقطت وتب ليلا انا اليك وازرع منارتك من ²⁰
موضعها اذا لم تتب ✠ ⁶ لكن هذا الذى لك انك تبغض اعمال
امشاعيين الذين انا ابغضهم ايضا ✠ ⁷ من هو اذنان ان يسمع
فليسمع ما يقوله الروح للكنائس ومن يغلب اعطيه ان ياكل من
شجرة الحياة التى في وسط فردوس الهى ✠

12. ⁸ واكتب الى ملاك كنيسة اسمرنا ✠ هذا ما يقوله الاول والاخر ²⁵
الذى مات وعاش ✠ ⁹ انا اعرف شدتك ومسكنتك ولكنك غنى ولم
اجد واحدا من الذين يقال لهم انهم قوم يهود وليس هم قوم بل هم
جماعة الشيطان ✠ ¹⁰ ولا تخف من الالام التى تقبلها ✠ هوذا ابليس
يطرح قوما منكم في الساجن كى تجربوا وتضطهدوا عشرة ايام ✠
كن مومنا حتى الموت وانا اعطيك الكليل الحياة ✠ ¹¹ من له اذنان ³⁰

ان يسمع فليسمع ماذا يقوله الروح للكنائس ٥ لان من يغلب لا يقهره الموت الثاني ٥

13. 12 واكتب الى ملاك الكنيسة التي في برغامن ٥ هذه التي يقولها من له السيف الذي يضرب بغمين ٥ 13 اني اعرف ابن كنت حيث كرسى الشيطان كائن فيه ٥ واعتصدت باسمي ولم تجاهد ايماني وفي الايام التي قاومت الشهيد الامين الذي قتل عندكم حيث الشيطان كائن فيه ٥ 14 لكن ثم لي اسما اخر قلائل عندكم متمسكون بتعليم بلعام الذي علم بالق ان يلقي شكاً امام بني اسرائيل ان ياكلوا ذبايح الاوثان ويذنبوا ٥ 15 هكذا انت متمسك بتعليم المشاغبيين ٥ 16 فكتب ليلا اتيك سريعا واحارب معهم بسيف في ٥ 17 من له اذنان ان يسمع فليسمع ماذا يقوله الروح للكنائس ٥ ومن يغلب انا اعطيه من المن المخفي واعطيه فصا ابيض وعلى الفص اسم جديد مكتوب عليه لا يدركه NAY احد الا من اخذه ٥

15. 14. 18 واكتب الى ملاك كنيسة تياتيرا ان هذا ما يقوله ابن الله الذي عيناه مثل لهيب النار ورجلاه مثل نحاس لبنان ٥ 19 اني اعرف باعمالك ومحبتك وايمانك وخدمتك وصبرك ٥ واعمالك الاخيرة اصلح من الاولى ٥ 20 لكن ثم لي عليك انك وضعت المرأة اربال القايلة انا نبي ومعلم وهي مضلة لعبيدي ليزنوا وياكلوا ذبايح الاوثان ٥ 21 واعذبتنها زمنا لتتوب فلم ترد ان تتوب من زناها ٥ 22 هوذا القينتها على السرير والذين زنوا معها الى شدة عظيمة وانا لم تتب من اعمالها 23 انا اقتل ابناها بالموت ٥ ويعلم جميع الكنائس اني ان هو الفاحص القلوب والكلى واجازي واحدا واحدا كعمله ٥ 24 وانتم اقول لكم ايها البقية الذين بتياتيرا الذين ليس فيهم هذا التعليم ولم يعلموا عمق الشيطان كما تقولون ٥ لا القى ثقلا اخر عليكم ٥ 25 بل الذي معكم تمسكوا به حتى اتي ٥ 26 ومن يغلب وجفظ اعماله الانقضا اعطاه سلطانا على الامم 27 ويرعاهم بقضيب من حديد ومثل انية الفخار يسحقهم وكما اخذت انا من اتي 28 اعطيه النجم المشرق في الغدوات ٥ 29 من له اذنان ان يسمع فليسمع ماذا يقوله الروح للكنائس ٥ 30

III.

15. ¹ اكتب الى الملاك الذى تلميثة سرنيس هذا ما يقوله الذى معه سبعة ارواح الله وسبعة النجوم الى اعرف اعمالك وان لك اسم الخلاص وانك حى وانك مبيت ² وكن محترسا وقو البقية ليلا تموت ³ لاني لم اجد ايمانك واعمالك كاملة عند الهى ⁵ فاذا كيف قبلت وضللت واحفظ وتب ⁴ واذا لم تتب ولم تحترس انا اتي مثل لص ولا تعلم الساعة التى اتي عليك فيها ⁴ لكن ثم لي اسماء اخر قلائل في سرنيس ⁵ ها ولا الذين لم ينجسوا لباسهم مع امرأة ويسلكون معى بثياب بيض لانهم يستحقون ⁵ ومن يغلب هكذا البسه ثيابا بيض ولا انحوا اسماء من سفر ¹⁰ الحياة واضهر ظهورا اسماء امام اتي وامام ملايكته ⁶ من له اذنان ان يسمع فليسمع ماذا يقوله الروح للكنائس

16. ⁷ واكتب الى ملاك التلميثة التى لمحبة الاخوة [وتى بالقبطى فيلادلفيا] هذا ما يقوله القدوس الحق الذى مفاتيح بيت داود بيده ⁸ الذى يفتح ولا يغلق احد واذا اغلق فليس يقدر احد ¹⁵ يفتح ⁸ ان اعرف اعمالك وايمانك ⁹ هوذا جعلت امامك بابا مفتوحا لا استطاعة لاحد يغلقه لان لك هناك قوة يمسيرة وحفظت قولى ولم تاجحد اسمى ⁹ هوذا انا اعطيك من جماعة الشيطان الذين يقولون انهم يهود وليس قوم لكنهم يقولون الكذب ²⁰ وهوذا اجعلهم ياتون وبسجدون لك وبنطرحون امام رجلك ويعلمون جميعهم اتي ان [الذى] احببتك ¹⁰ وانت حفظت قولى وصبرى ¹¹ من اجل هذا انا ايضا احفظك من التجربة الثانية على الخلق كلها لتجرب كل من على الارض ¹¹ ان اتي سريعا ¹² فتمسك بالذى معك ليلا ياخذ احد اكليلك ¹² من يغلب اصنعه عمودا في بيت الهى ولا يخرج بعد ²⁵ واكتب اسم الهى عليه واسم المدينة الجديدة التى لاني اورشليم النازلة من السماء من قبل الهى واسمى الجديد ¹³ من له اذنان ان يسمع فليسمع ما ذا يقوله الروح للكنائس

17. ¹⁴ واكتب الى ملاك كنيسة لادقية هذا ما يقوله الحق الشهيد الامين الحقيقى راس خليقة الله ¹⁵ وانى اعرف اعمالك ³⁰

وانك لست كتيفا ولا لطيفا فان كنت انت ماء باردا او حارا
 16 فكن هكذا ماء فاترا لا انت ماء ساخن ولا انت ماء بارد
 ليلا اقطعك من طرقك لانك تقول انا غني ولست احتاج الى احد
 شيء وما تعلم انك انت ضعيف وشقي وانت متصدق ومسكين
 5 اعمى عريان 18 واشير عليك ان تبتاع ذهباً منى مسبوكة بالنار لتستغنى
 وثياباً زاهية البسك ليلا يظهروا فضيحة عريك وتروا اجعله في عينيك
 لتبصر ظاهراً لاني انا الذين احبهم اودبهم واعلمهم فخر في
 الخير وتب 20 لاني هوذا واقف في فم الباب واقرع فمن يسمع
 ويفتح الباب لي ادخل معه واكل وهو معي 21 من يغلب انا
 10 امذحه ان يجلس معي على كرسيي كمثلي لما غلبت جلست مع
 ابي على كرسيه 22 من له اثنان ان يسمع فليسمع ماذا يقوله
 الروح للكنائس

IV.

18. 1 ورايت هوذا باب مفتوح في السماء والصوت الاول الذي
 15 تكلم معي الذي سمعته مثل صوت بوق يتكلم معي قائلا
 اصعد هنا فاعلمك بما سيكون بعد هذه 2 فصرت بالروح
 ورايت

19. وانا عرش هو في السماء 3 والجالس على العرش كان نور يصب
 وبضوت والشفق محذق بالعرش وهو نور زبرجد 4 وهناك اربعة
 20 وعشرون كرسيات كائنون حول العرش واربعة وعشرون شيخاً
 جالسون على اللراسى متدعون بثياب بيض 5 وكان ينبثق من
 العرش بوق واصوات وعود 6 وسبعة مصابيح نار محذقة بالعرش
 وهي سبعة ارواح الله 6 وكان امام عرش الله مثل بحر زجاج وهو
 جليد 7 وفي وسط العرش اربعة حيوانات ملوة عيوناً من قدام
 25 ومن حلف

20. 7 فالحيوان الاول اشبه اسداً والحيوان الثاني اشبه عجلاً
 والحيوان الثالث اشبه وجه ابن انسان والحيوان الرابع اشبه
 نسراً طائراً 8 والواحد الواحد منهم محيط به من اظفاره والى داخله
 ملوة عيوناً وما كان لهم فتور في النهار ولا في الليل قايلين قدوس
 30 قدوس قدوس الرب الاله ضابط الكل الكاين والذي كان والذي ياتي

21. ⁹ فاذا اعطت هذه الاربعة الحيوانات هذا المجد وهذه الكرامة وهذا الشكر للجالس على العرش الحى الى ابد الابد ¹⁰ تاخر الاربعة وعشرون شيخا على وجوههم امام العرش وتسجد امام الحى الى ابد الابد ويضعوا ايجانهم امام العرش قائلين ¹¹ انت المستحق ايها الرب الهنا ان تقبل المجد والكرامة والقوة لانك خلقت كل شىء وارادتك كانت فخلقوا

V.

22. ¹ ورايت عن يمين الجالس على العرش سفرا مكتوب فيه من داخل ومن خارج وهو مختوم بسبعة ختموم
23. ² ورايت ملاكا قويا يكرز بصوت عظيم قبيلا من يستحق ان يفتح هذا السفر ويفتح ختمومه فلم يستطع احد في السماء ولا على الارض ولا فى اسفل الارض ان يفتح السفر ولا يراه ³ فبكى جميعهم لان احدا لم يستحق ان يفتح السفر ولا ينظر اليه ⁴ واتى الى واحد من الشيوخ وقال لى لا تبك هوناً غلب الاسد من قبيلة يهوذا من اصل داود وفتح السفر وختمومه
24. ⁵ ونظرت فى وسط العرش واربعه الحيوانات فى وسط المشايخ الى حمل واقف مقتول وسبعة قرون له كايئة على راسه وسبع عيون التى هى سبعة ارواح الله الذين ارسلوا اسفل على الارض كلها ⁶ فأتى وحمل السفر من يمين الجالس على العرش فلما اخذ السفر خرت اربعة الحيوانات والعشرون شيخا امام الحمل ⁷ وكانت قيثارة مع الواحد الواحد منهم ومجامر ذهب ملوة بخورا من صلوات القديسين ⁸ وكانوا يسبحون بتسبيحة جديدة قائلين انك تستحق ان تاخذ السفر وان تفتح ختمومه لانك قنلت واشتريتنا الاله بدمك من كل قبيلة وكل لسان وكل شعب وكل لغة ⁹ وصنعتهم لالهنا ملكة وكهنوة فيملكون على الارض ¹⁰ ورايت وسمعت صوت ملايكة كثيرة من حول العرش والحيوانات والمشايخ وكان عددهم ربوات ربوات والوف الوف ¹¹ قائلين بصوت عظيم ان الحمل المقتول يستحق ان ياخذ القوة والاستغناء والحكمة والمجد والكرامة والسبح ¹² وكل المخلوقات التى فى السماء وعلى الارض والتى فى البحر والذين فيهم جميعهم

سمعتهم يقولون للجالس على العرش والسيح لك والكرامة والمجد والعز
الى ابد الابد ١٤ واربعة الحيوانات يقولون امين والشيوخ خروا
على وجوههم وسجدوا ١٥

VI.

5 25. ١ وبعد هذا رايت عند ما فتح الحمل واحدا من الختم
وسمعت واحدا من اربعة الحيوانات يقول كمثل صوت رعد تعال ٢
٢ فنظرت ها هوذا فرس ابيض والراكب عليه بيده قوس واعطى
اكليلا وخروج متغلبا فغلب ٣

26. ٣ ولما فتح الختم الثاني سمعت الحيوان الثاني يقول تعال ٤
10 ٤ فنظرت فخرج فرس بلون النار كله والراكب عليه اعطى ان ينزع
السلامة من على الارض كلها ليقتل بعضهم بعضا واعطى سيفا عظيما ٥
27. ٥ ولما فتح الختم الثالث سمعت الحيوان الثالث يقول تعال ٦
فرايت ها هوذا فرس ادم والراكب عليه كان في يده ميزان ٧
٦ سمعت صوتا شديدا في وسط اربعة الحيوانات كصوت نسر
15 يقول ٨ مد قبح بدينار وثلاثة امداد شعير بدينار والزيت والخمر
فلا تضر بهما ٩

28. ٧ ولما فتح الختم الرابع سمعت الحيوان يقول تعال ٨ فرايت
ها هوذا فرس اخضر ٩ والراكب عليه اسمه هو الموت والجحيم كله
يتبعه واعطى سلطانا على ربع الارض ان يقتلوا بالسيف والجوع
20 والوباء ووحوش الارض ١٠

29. ٩ وحينئذ لما فتح الختم الخامس رايت من اسفل المذبح
انفس الناس الذين قتلوا من اجل كلمة الله والشهادة التي كانت
عندهم ١٠ وصرخوا بصوت عظيم قائلين الى متى يا مالئنا القدوس
الصديق لا تقضى وتنقم لدمائنا من السكان على الارض ١١ فاعطى
25 الواحد الواحد منهم حلة بيضا وقال لهم ان يسترجعوا ١٢ زمان
اخر يسيرا حتى تكمل احابهم العبيد واخوتهم الذين يقتلون
ايضا مثلهم ١٣

30. ١٢ ونظرت لما فتح الختم السادس فكانت زلزلة عظيمة
والشمس اسودت مثل مسح شعير والقمر كله صار دما ١٣ والنجوم
30 تساقطت من السما على الارض مثل شجرة التين اذا ريح عظيمة

اسقطت أوراقها¹⁴ والسما طويت كالسجل وكل جبل وكل جزيرة
تحركت من مواضعها¹⁵ وملوك الارض جميعهم وقواد الالوف
والاغنياء والاقوياء والعبيد كلهم والاحرار جميعهم اختفوا في المغاير
وشقوق الصخور¹⁶ ويقولون للصخور والجبال اسقطوا علينا واخفونا
من وجه الجالس على العرش ومن قدام غضب الحمل¹⁷ لانه⁵
ان يوم الغضب المعظم ومن الذي له استطاعة ان يقف امامه

VII.

31. وبعد هذه رايت اربعة ملايكة على اربعة زوايا الارض
يصبطون اربعة الرياح كيلا تهب الرياح على الارض ولا على البحر
ولا على الانهار ولا على الاشجار¹⁰

32. وتاملت فنظرت ملاكا اخر قد خرج من مشارق الشمس
وكان خاتم الله معه فصرخ بصوت عظيم قبالة اربعة الملايكة
الذين اعطى لهم ان يعذبوا الارض والبحر³ قليلا لهم⁵ لا
تضروا الارض ولا البحر ولا الشجر حتى نرسم عبيد الله على
جباههم¹⁵

33. وسمعت عدد الذي رسموا على جباههم مائة الف واربعة
واربعون الفا الذين رسموا من جميع قبائل بنى اسرائيل⁵ من
سبط يهوذا اثنا عشر الفا⁶ من سبط روبين اثنا عشر الفا⁷ من
سبط جاد اثنا عشر الفا⁸ من سبط نفتاليم اثنا عشر الفا⁹ من
سبط دان اثنا عشر الفا¹⁰ من سبط سمعون اثنا عشر
الفا¹¹ من سبط لاوي اثنا عشر الفا¹² من سبط يساخر اثنا عشر
الفا¹³ من سبط زابلون اثنا عشر الفا¹⁴ من سبط اشير اثنا
عشر الفا¹⁵ من سبط يوسف اثنا عشر الفا¹⁶ من سبط بنيامين
اثنا عشر الفا¹⁷ هؤلاء الذين رسموا

34. ومن بعد هؤلاء رايت جمعا عظيما لا استطاعة لاحد²⁵
ان يعده من كل شعب ومن كل لغة ومن كل قبيلة ومن كل
لسان واقفين امام العرش وامام الحمل لابسين حلا بيض وانوار
في ايديهم¹⁰ يصرخون بصوت عظيم قايلين الخلاص لالهنا الجالس
على العرش والحمل¹¹ والملايكة جميعهم واقفين امام العرش¹²
والمشايخ واربعة الحيوانات فخرروا بوجوههم امام العرش وسجدوا لله³⁰

¹² قائلين امين السبح والمجد والحكمة والكرامة والعز لالهنا الى
ابد الابد امين

35. ¹³ فاجاب واحد من المشايخ وقال لي من هم هؤلاء الذين
لبسوا ثيابا بيض عليهم ومن اين اتوا ¹⁴ فقلت له يا سيدى
5 انت العارف بهم فقال لي هؤلاء هم الاتون من المضايق
الشديدة فابيضت حللهم وزهت بدم الحمل ¹⁵ فمن اجل
هذا يكونون امام عرش الله ويخدمونه في هيكله النهار والليل
والجالس على العرش هو يظل عليهم ¹⁶ فلا يجوعون ولا
يعطشون بعد ولا يتعبون ولا حر عليهم ولا السموم كلها ¹⁷ لان
10 الحمل الكاين امام العرش هو يرعاهم ويهد بهم الى ينبوع ماء
الحياة ويمسح كل دمة من عيونهم

VIII.

36. ¹ ولما فتح الختم السابع كان صوت من السماء الى
ساعة ² ورأيت سبعة الملائكة الكاينين امام الله واقفين واعطوا
15 سبعة بوقات

37. ³ فاتي ملاك اخر ووقف عند المذبح وكانت مجمة ذهب
بيده واعطى بخورا كثيرا ليحمله من صلوات القديسين جميعهم
على المذبح الذهب الكاين امام العرش ⁴ فصعد بخار البخور
مع صلوات القديسين من يد ملاك الله الذى امامه
20 38. ⁵ فاخذ الملاك المجمة الذهب ملاحا من نار المذبح وطرحه
على الارض فصارت رعود واصوات وبروق وزلازل

39. ⁶ وسبعة الملائكة الذين معهم سبعة البوقات هيوها ليقفوا
⁷ وبوق الملاك الاول فكان برد ونار مخلوطان بدم فطرحت
على الارض فاحترقت ثلث الارض وثلث الاشجار واحترق كل
25 العشب الاخضر

40. ⁸ وبوق الملاك الثانى فالقى فى البحر مثل جبل عظيم ملو
نارا فصار ثلث البحر دما ⁹ ومات ثلث الخليقة كلها التى فى
البحر التى كان فيها نفس حية وثلث السفن عطب
41. ¹⁰ وبوق الملاك الثالث فسقط من السماء نجم عظيم
30 مثل مصباح النار وهبط على ثلث الانهار وينابيع الماء ¹¹ واسم

النجم ابسنتيون اسمه ٥ وثلاث المياه صار مرا مثل الصبر
وكثير من الناس ماتوا من المياه لانها صارت مرة ٥
42. 12 وبوق الملاك الرابع ٥ فانكسف ثلث الشمس وثلث
القمر وثلث النجوم حتى اظلمت فلم يضي ثلثها في النهار ولا
في الليل ٥

43. 13 وهكذا ايضا نظرت وسمعت نسرا في وسط السماء يصرخ
ويقول بصوت عظيم ٥ الويل الويل للسكان على الارض من اجل
بقية بوقات ثلاثة الملايكة الاخر الذين يبقون ٥

IX.

44. 1 وبوق الملاك الخامس ٥ فرايت نجما سقط من السماء 10
الى الارض واعطى مفاتيح بئر العمق ٥ 2 فصعد دخان البير مثل
دخان اتون عظيم فاضلمت الشمس والجو من دخان البير ٥
3 واتى جراد على الارض من الدخان واعطى سلطانا كالعقارب
التي لها سلطان على الارض ٥ 4 وقيل لها ٥ لا تضري اعشاب
الارض ولا كل الشجر ولا كل شيء اخضر الا الناس الذين ليس 15
رشم الله على جباههم ٥ 5 وامرت ان لا تقتلهم بل تعذبهم خمسة
اشهر ٥ والم عذابها يكون اما مثل العقارب اذا لدعت الانسان ٥
45. 6 وفي تلك الايام تطلب كل الناس الموت ولا يجدونه ويسالون
الموت والموت يهرب منهم ٥

46. 7 وشكل الجراد يشبهون الخيل المعدة للحرب والكيل 20
على راس الواحد الواحد منها بلون الذهب ووجوهها اشبهت
وجوه الناس 8 واسنانها تشبه اسنان الاسد وشعرها مثل
شعر النساء واجنحتها مثل جواشن حديد وصوت
اجنحتها كصوت مراكب خيل مستعدة للحرب 10 ولها اذنان
وشوكات تشبه اذنان العقارب وسلطانها في ذنبها لتعذب الناس 25
خمس اشهر ٥

47. 11 والرئيس عليهم ملكيم ملاك العمق الذي اسمه بالعبرانية
ماكاون [MAKEAON] وتفسيره باليونانية المهلك ٥ 12 الويل
الاول مضى وهذا ياتي الويل الثاني ٥

48. 12 وكان بعد هذه بوق الملاك السادس فسمعت صوتا 30

من قرون المذبح الذهب الكلايين امام عرش الله ¹⁴ يقول للملاك السابع الذى معه البوق حل اربعة الملايكة المعدين للساعة واليوم [πi éρoοt] والشهر والسنة لكي يقتلوا ثلث الناس ٥ ¹⁶ وعدد عسكر الفرسان ربوات ربوات ٥ لاني هكذا سمعت عددهم 5 ¹⁷ ورايت في الرويا الخيل والركاب عليها وعليهم جواشن نار ودخان وكبريت ٥

49. ورأس الخيل مثل رأس اسود يخرج من افواهها نار ودخان وكبريت ٥ ¹⁸ ومن هذه الضربات مات ثلث الناس من النار والدخان والكبريت الخارج من افواههم ٥ ¹⁹ لان سلطان الخيل 10 كان في افواهها وانابها ٥ لان انابها كانت تشبه حيات وكان للحيات روس وبهذه كانت تعذب الناس خمسة اشهر ٥ 50. ²⁰ وبقيتة الناس الذين لم يموتوا بهذه الضربات فلم يتوبوا من اعمال ايديهم ان لا يسجدوا للجن والاثان الذهب والفضة والنحاس والخشب والحجار التي لا استطاعة لها ان تنظم 15 ولا ان تسمع ولا ان تمشي ²¹ ولم يتوبوا من قتلهم ولا من ادوية سحرهم ولا من زناهم ونجسهم ولا من سرقتهم ٥

X.

51. ¹ ورايت ملاكا قويا قد خرج من السماء وعليه سحابة وعلى رأسه الشفق ووجهه مثل الشمس ورجليه مثل عمودى نار ² ومفرا 20 مفتوحا في يده فوضع رجله اليمنى على البحر واليسرى على الارض ³ وصاح بصوت عظيم مثل اسد يهملهم ٥ ولما صرخ زعقت سبعة رعود فسمعت الذى قالته سبعة الرعود وارتد اكتبه ايضا فسمعت صوتا من السماء يقول لى اختتمها ولا تكتب الذى قالته سبعة الرعود ٥ ⁵ والملاك الذى رايتته واقفا على البحر وعلى الارض مد يده 25 الى فوق السماء ⁶ واقسم بالذى الى ابد الابد الذى خلق السماء والارض والبحر والكلايين فيهما جميعها انه لا يكون زمان بعد ⁷ في ايام صوت الملاك السابع انا بوق لان سر الله كمل كما انذر من قبل عبيده الانبياء ٥

52. ⁸ والصوت الذى سمعته من السماء كان يخاطبني قائلا امض 30 خذ السفر المفتوح الذى في يد الملاك الواقف على البحر وعلى

الارض ٥⁹ فضيت الى الملاك قلت له هات السفر الى ٥ فقال لي
خذه لك وهو يجعل بطنك مرة ٥¹⁰ فاخذت السفر من يد الملاك
واكلته فكان حلوا في في مثل العسل [الشهد] ٥ فلما اكلته صارت
بطني مرة ٥¹¹ وقيل لي لا بد لك انت ايضا ان تتنبي على
لغات وشعوب والنسب ومالك كثيرة ٥

XI.

53. ¹ واعطيت قضبة ذهب تشبه قضيبا وقيل لي قم قس
هيكل الله والمذبح والساجدين فيه ٥² والحضيرة التي من خارج
الهيكل اسقطها من خارج لا تمسحها لانها اعطيت للامر مع
مدينة القدس يدوسونها ٥³ شهر ٥

54. ³ واعطى شهادى ان يتنبيا الفا ومايتين وستين يوما
ومسوح عليهما ٥⁴ وهذان الشجرتا الزيتون والمنارتان القايمتان
امام الرب ٥⁵ والذي يريد انه لا يفعلانه وتخرج نار من فيهما
تاكل اعدائهما والذي يريد [ان] يضربهما هكذا يقتلانه ٥⁶ لان
لهما سلطانا ان يغلقا السماء ان لا تمطر على الارض في ايام نبوتيهما ٥¹⁵
ولهما سلطان ايضا على المياه ان يقلباها دما ويضربا الارض بكل
ضربة يريدانها ٥

55. ⁷ فاذا كملت شهادة نبوتيهما حينئذ يصعد الوحش من
العنق وجاربهما ويغلبهما ويقتلهما ٥⁸ وتكون جنتائهما في شارع
المدينة العظمى المدعوة بالروحانية سدوم [و] مصر حيث صلب سيدنا ٥²⁰
فيه ٥⁹ ويعاينون جثتيهما ثلاثة نهارات ونصف ولا يترك احد
يضع جسدهما في القبور ٥¹⁰ وتفرج جميع السكان على الارض بهما
ويتنعمون ويرسلون تقادم لبعضهم قايلين هذان النبيان اللذان
اتيا يعذبان الذين يسكنون على الارض ٥¹¹ ويكون بعد ثلاثة
ايام ونصف يدخل فيهما روح الله فيقفون على ارجلهم ورجفة ٥²⁵
عظيمة تحل على كل الذين ينظرون اليهما ٥¹² وسمعت صوتا من
السماء يقول لهما اصعدا الى هنا فصعدا الى السماء في سحابة وينظر
اليهما اعداؤهما ٥

56. ¹³ وفي تلك الساعة تكون زلزلة عظيمة وتسقط ثلث
المدينة فوات من الزلزلة سبعة الف اسم من الناس والبقية ٥³⁰

امتلوا خوفاً ومجدوا اله السماء ١٤ وههونا الويل الثاني جاز
والويل الثالث ياتي سريعاً

57. ١٥ وبوق الملاك السابع فكانت اصوات عظيمة من السماء
يقول ملكة العالم صارت للرب الهنا ومسيحه ويملك الى ابد الابد
5 ١٦ والاربعة والعشرون الشيخ الكاينون امام الله جالسين على الكراسي
خروا بوجوههم وسجدوا لله ١٧ قايلين فشكر ايها الرب الاله ضابط
اكل الكاين والذي كان وياقي [XNHOT] لانك اخذت القوة
وملكت ١٨ وسخطت الامم لان غضبك اتي وزمان دينونة قضا الاموات
وتعطى عبيدك اجرهم الانبياء والاطهار وكل الذين يخافون من
10 قدام اسمك الصغار والكبار وتهلك المفسدين للارض
58. ١٩ وانفتح هيكل الله الذي في السماء وظهر تابوت العهد
في الهيكل وكانت بروق ورعود واصوات وزلازل وبرد من السماء

XII.

١ وهونا علامة عظيمة ظهرت فوق في السماء امرأة ملتحفة
15 بالشمس والقمر تحت رجليها واكيل على راسها من اثني عشر
كوكبا ٢ وهي حبل تصرخ وتطلق وتتوجع لتلد ٣ وعلامة اخرى
ايضا ظهرت في السماء هونا تنين بلون النار عظيم جدا وله
سبع اروس وعشرة قرون وسبعة اكاليل على اروسه ٤ فجر ذنبه
ثلث نجوم السماء وطرحهم على الارض ٥ والتنين وقف امام المرأة
20 التي تلد كي اذا ولدت الولد يتبلعه التنين ٥ فولدت الابن
الذكر هذا هو الذي يرعى الامر بقضيب من حديد
فاختطف الولد الى الله والى عرشه ٦ والمرأة هربت الى البرية الى
يوما

الموضع الذي اعد الله لها كي تقربا هناك الفا ومائتين وتسعين
25 59. ٧ وكانت حرب في السماء ٥ ميخاييل وملايكته يجاربون
قبالة التنين والتنين كان يجارب قبالتهم وملايكته ٨ فلم
يستطع ان يقاتلهم ويجارب معهم ولم يتركوا موضعا له بعد
في السماء ٩ فطرحوا التنين الثعبان العظيم الاول الذي يدها
الشيطان ابليس المضل للعالم كله اسقطوه اسفل الارض واسقطوا
30 ملايكته معه

60. ¹⁰ وسمعت صوتا عظيما في السماء قائلا الان صار الخلاص والقوة والمملكة لالهنا والسلطان لمسيحنا لانه طرح مضرب اخوتنا على الارض الذى يولب امام الله النهار والليل ¹¹ لانهم غلبوه بدم الحمل وبدم شهادتهم لانهم لم يحبوا انفسهم الى الموت ¹² من اجل هذا افرحن ايها السموات والويل للارض والبحر لان الشيطان نزل اليكما وفيه حنق عظيم وهو يعلم ان الذى له زمنا قليلا

61. ¹³ فلما راى التنين انه طرح الى الارض اسرع خلف المرأة التى ولدت الابن الذكر ¹⁴ واعطيت جناحين عظيمين مثل جناحي نسر لتمضى المرأة الى البرية الى الموضع الذى تربي فيه ¹⁰ زمنا وزمانين ونصف زمان من وجه الثعبان ¹⁵ والتنين القى من فيه مثل نهر ماء خلف المرأة ¹⁶ والارض فتحت فاهها وابتلعت نهر الماء الذى القاه التنين خلف المرأة ¹⁷ فغضب التنين على المرأة ومضى وحارب بقية زرع المرأة الذين يحفظون وصايا الله وشهادة يسوع

62. ¹⁸ ووقفت على رمل البحر

XIII.

¹ فرايت وحشا صاعدا من البحر عليه عشرة قرون وسبع اروس وعلى قروته اربعة تيجان واسم مكتوب على رروسه ² والوحش الذى نظرت اليه كان يشبه دبا ورجلاه مثل رجل ²⁰ اللبوة وفيه يشبه فر اسد والتنين اعطاه قوته وكرسیه وسلطانا عظيما ³ وكان جرح رروسه مثل جرح الموت وضربة موته سفيت وتاجبت الارض كلها من الوحش ⁴ وسجدوا للوحش قايلين من يشبه هذا الوحش او له استطاعة ان يتحارب معه

63. ⁵ ثم اعطى ما ان يقول تجديفات عظيمة واعطى سلطانا ²⁵ ان يحارب اثنين واربعين شهرا ⁶ وفتح فيه ليجدف على الله ويفترى على اسمه ومصلته وعلى الساكن في السماء ⁷ واعطى ان يقاتل القديسين ويغلبهم ⁸ وتسجد له كل السكان على الارض الذى اسماؤهم ليست مكتوبة في سفر الحياة الذى للحمل ³⁰

الذى قتل منذ انشاء العالم ٩ من له اذنان ان يسمع فليسمع ٥
 10 من يمضى للسبي فليمض ومن يقتل بالسيف فسيقتل بالسيف
 ومن له صبر وامانة القديسين فطوباه ٥

64. 11 ورايت وحشا اخر صاعدا من الارض وعليه قرنان
 5 يشبهان قرنى حمل وهو ينطق مثل تنين ٥ 12 وسلطانه كله اعطاه
 للوحش الاول وكان يجعله امامه ٥ فجعل الارض كلها والسكان فيها
 يسجدون للوحش الاول الذى برا جرح موته ٥ 13 وكان يصنع
 ايات امامه حتى جعل نارا تنزل من السماء على الارض امام الناس ٥
 14 ويضل السكان على الارض بالايات التى عطى ان يعملها امام
 10 الوحش ويقول لسكان الارض ان يعملوا صورة الوحش الذى فيه
 ضربة السيف وعاش ٥ 15 واعطى ان يجعل روحا في صورة الوحش
 وان يقتل الذين لا يشاؤون السجود للوحش وصورته ٥ 16 ويسم
 الصغار كلهم والبار والاغنياء والفقراء والاحرار والعبيد في يدهم
 اليمنى وجبهتهم 17 كيلا يقدر احد يشتري او يبيع الا من كان
 15 رشم الوحش عليه او اسمه او عدد اسمه ٥ 18 والحكمة في هذا
 الموضع ٥ من له قلب فليحسب عدد الوحش لانه عدد انسان
 هو وعدده ستمائة وستة وستون ٥

XIV.

65. 1 ورايت الحمل واقفا على جبل صهيون ومائة الفو اربعة
 20 واربعين الفا معه واسمه واسم ابيه مكتوبان على جباههم ٥ 2 وسمعت
 صوتا من السماء مثل رعد عظيم والصوت الذى سمعته مثل
 نورانيين 3 يسبحون بتسبحة جديدة امام العرش وامام اربعة
 الحيوانات والمشايخ ٥ ولم يقدر احد ان يعلم التسبحة الا المائة
 الف والاربعة والاربعين الفا الذين اشتريوا من الارض ٥ 4 وهؤلاء هم
 25 الذين لم ينجسوا اثيابهم مع امرأة لانهم اباكار وهؤلاء هم الذين
 يمشون مع الحمل الى المكان الذى يمضى له هو ٥ وهؤلاء هم
 الذين اشتريوا من الناس لرباسة الله والحمل ٥ 5 ولم يوجد كاذبا
 فيهم لانهم اطهاره ٥

66. 6 ورايت ملاكا ذاهبا في وسط السماء وبشرى الى الابد
 30 معه يبشر السكان على الارض وكل شعب وكل قبيلة وكل لسان وكل

لغة⁷ ويقول بصوت عظيم خافوا الله ومجدوه فقد اتت ساعة حكمه واسجدوا للذى صنع السماء والارض والبحر والمياه

67. ⁸ وملاكا ثانيا تبعه قايلاه سقطت بابل العظمى من خمر

غضب زناها وسقطت الامر جميعا

68. ⁹ وملاكا ثالثا تبعه قايلاه من يسجد للوحش وصورته⁵

وختمه على جبهته ويده¹⁰ فهو يشرب من خمر غضب الله

المزوج بخرم صرف حتى من كاس غضبه ويعذبهم بنار

وكبريت امام الملايكة وامام الحمل¹¹ ودخان عذابهم يصعد الى

ابد الابد وليس لهم راحة هناك في النهار والليل للذين يسجدون

للوحش وصورته ومن يتسمر باسمه¹² فمن يصبر من القديسين¹⁰

الحافظين وصايا الله وايمان يسوع المسيح

69. ¹³ وسمعت صوتا عظيما من السماء يقول اكتب طوباهم

الاموات بالرب اذا ماتوا من الان قال الروح لكى يكون لهم راحة

من الان من اتعب اعمالهم ويمشى معهم ويرشدوهم الى ينبوع ماء

الحياة

70. ¹⁴ ورأيت سحابة بيضاء وواحد جلس على السحابة يشبه

ابن البشر وكان على راسه اكليل ذهب وسيف يضرب بيده

71. ¹⁵ وخرج ملاك اخر من الهيكل يصرخ بصوت عظيم للجالس

على السحابة ارسل محصدك واحصد لان ساعة حصاد الارض

انت¹⁶ والجالس على السحابة ارسل محصده على الارض²⁰

72. ¹⁷ وخرج ملاك اخر من السماء وبيده سيف يضرب

[cegioti]¹⁸ وخرج ايضا ملاك من المذبح وله سلطان النار فدعا

بصوت عظيم الذى بيده السيف الضارب قايل ارسل سيفك

الضارب واقطف عنقود عنب الارض¹⁹ وضرب بسيفه على الارض

وقطف عنب الارض والقاء في معصرة غضب الله العظيمة²⁵

²⁰ وداس المعصرة خارج المدينة فخرج دم من المعصرة الى حجر

الحيل الفا وستماية غلوة

XV.

73. ¹ ورأيت علامة اخرى عظيمة في السماء وهي اعجوبة سبعة

ملايكة وسبع الضربات الاخيرة معم لان بها كمل غضب الله³⁰

74. ² ورأيت مثل بحر زجاج مختلطا بنار وجميع الذين غلبوا الوحش وصورته وعدد اسمه واقفين على بحر الزجاج وكانت قياثير الله كايئة معهم ³ ينشدون تسبحة الجمل مع موسى عبد الله قايلين عظيمات في اعمالك وهي عجيبة ايها الرب الاله ضابط الكل ⁵ انت الحق وطرقك حق يا ملك الامم ⁴ فمن الذي لا يخاف من قدام الرب ويمجد اسمه لان الامر كلم ياتون يسجدون لاسمك لان حقوقك ظهرت

75. ⁵ وبعد هاولاء رأيت هوندا هيكل قبة الشهادة انفتح في السماء ⁶ وخرج سبعة الملائكة من الهيكل الذين معهم سبع الضربات وعليهم ثياب مغسولة زاعية مربوط على صدورهم مناطق ذهب ⁷ فاعطى واحد من اربعة الحيوانات للربعة الملائكة سبع جامات ذهب مملوءة من غضب الله الحي الى ابد الابد حقاً ⁸ فامتلا الهيكل من دخان مجيد الله ومن قوته ولم يستطع احد يدخل الى الهيكل حتى كملت هذه الضربات من سبعة الملائكة

XVI.

15

76. ¹ وسمعت صوتا عظيما من السماء يقول للملائكة امضوا اسكبوا جاماتكم التي لغضب الله اسفل ² فضى الملاك الاول سكب جامه على الارض فكانت ضربة سوء على الناس المختومين من الوحش والساجدين لصورته ³ وسكب الملاك الثاني جامه على البحر فصار دما مثل دم ميت فأت كل نفس في المياه

79. ⁴ وسكب الملاك الثالث جامه على الانهار وينابيع الماء فصارت دما ⁵ وسمعت ملاك الماء يقول انت صديق ايها الكاين وهو كان لانك حكمت على هولاء ⁶ لانهم سفكوا دم القديسين والانبيااء فاعطيت دما لهم ليشربوا لانهم يستحقون ⁷ وسمعت من المذبح قايلنا نعم ايها الرب الاله ضابط الكل انت الحق واحكامك حق

80. ⁸ وسكب الملاك الرابع جامه على الشمس فانادها ان تحتر على الناس حرارة عظيمة واحتر الناس فجدفوا على اسم الله الذي له السلطان على هذه الضربات ولم يتوبوا ويمجدوه

81. ¹⁰ وسكب الملاك الخامس جامه على كرسى الوحش فاطلم ملكه ومضعوا السنتهم من الالام ¹¹ وجدفوا على اله السماء من الاله ومن اعمالهم فلم يتوبوا

82. وسكب الملاك السادس جامه على النهر العظيم الفراء فجف الماء لنتهيا الطريق للملوك الذين من مشارق الشمس ⁵ 83. ¹³ ورأيت في فم التنين وفي فم الوحش وفي فم النبی اللذاب ثلاثة ارواح نجسة مثل ضفادع ¹⁴ لانهم ارواح جن ويصنعون آيات في ملوك الارض ليجمعوهم الى حرب اليوم العظيم الذي لله ضابط الكل

84. ¹⁵ هوذا اني كلص فطوبى للذي يجترس ويجفظ ثيابه كيلا ¹⁰ يمشى عربانا وينظر عواره

85. ¹⁶ ويجمعون الى الموضع المدعوا بالعبرانية ارماكانون ¹⁷ 86. وسكب الملاك السابع جامه على الجو فصرخ صوت عظيم من الهيكل ومن وجه العرش قائلا قد كان ¹⁸ وكانت رعود وبروق واصوات وكانت زلزلة لم يكن مثلها قط بهذا المقدار ¹⁵ فصارت المدينة العظيمة ثلاثة اجزاء ومدن الامم سقطت وبابل العظمى ذكرت امام الله لتعطى كاس خمر حنق الغضب ²⁰ وكل الجزاير هربت والجبال لم توجد مواضعها ²¹ وبرد مثل صنجات الميزان سقطت من السماء على الناس ²⁰ فجدف الناس على الله من الضربة والبرد الكثير جدا

XVII.

87. ¹ وجاء واحد من سبعة الملائكة الذين اعطوا سبعة الجامات فتكلم معي قائلا تعال لاريك عظم دينونة الزانية الجالسة على المياه الكثيرة ² التي اخطا ملوك الارض وزنوا معها وسكر من خمر زناها الكاينون على الارض ³ وملت بروح الى البرية فرأيت ²⁵ امرأة راكبة على وحش اهر ملو فيه باسماء وتاجديف وله سبع رؤوس وعشرة قرون ⁴ والمرأة كانت لابسة ثياب برفير وقرمز وهي بحلى ذهب على الذهب والحجر الكريم وجواجرة وكاس ذهب في يديها ملوة نجسا من نجاسات زناها مع الارض كلها ⁵ واسم مكتوب على جبينها سر بابل ام الزناة وقلوب انجاس الارض ³⁰

88. ⁶ ورأيت امرأة سكرى من دم القديسين ومن دم شهداء يسوع المسيح فتعجبت عجباً عظيماً ⁷ فقال لي الملاك لماذا تتعجب ⁸ أنا أعلمك سر المرأة والوحش الحامل لها الذى له سبع الرووس وعشرة القرون ⁹ والوحش الذى رأيته يكون ¹⁰ وليس هو كايين يصعد من العنق وهو ماض الى الهلاك ويتعجب جميع سكان الارض الذين ليس اسماءهم مكتوبة في سفر الحياة من قبل خلق العالم وينظرون الوحش انه كان ولن يكون وسقط ¹¹ من له قلب وعلم فليفهم ¹² سبع الرووس هي سبع جبال والمرأة جالسة عليها ¹³ هاؤلاء سبعة ملوك ¹⁴ الخمسة سقطوا والاخر لم يوجد والاخر لم يات واذا اتى يقمر قليلاً ¹⁵ والوحش الذى كان ولن يكون هو ملاك من السبعة ويمضى الى الهلاك ¹⁶ والعشرة القرون التى رايتها هي عشرة ملوك هاؤلاء الذين لم ياخذوا المملكة لكن ياخذون سلطاناً مثل ملوك ساعة وتبعوا الوحش ¹⁷ ويكون لهاؤلاء راي واحد وسلطان قوتهم يسلم للوحش ¹⁸ 89. ¹⁹ هاؤلاء يجاربون الحمل فيغلبون لانه رب الارباب وملك الملوك والمدعوون معه والمختارون والامناء ²⁰ ثم قال لي ان المياة التى رايتها والمرأة جالسة عليها هي لغات وامم كثيرة والسنة ²¹ وعشرة القرون التى رايتها مع الوحش هاؤلاء يبغضون الزانية وسوف يخربونها ويتركونها عريانة وياكلون اجسادها وجرقونها بالنار ²² لان الله القى في قلبهم ان يصنعوا براهيه ويكونوا بمشورة واحدة ليعطوا ملكتهم للوحش لتتم اقوال الله ²³ والمرأة التى رايتها هي المدينة العظمى التى هي ملكة على جميع ملوك الارض

XVIII.

25. 90. ¹ وبعد هؤلاء نظرت الى ملاك اخر نزل من السماء ومعه سلطان عظيم فاضات الارض من وجهه ومجده ² وهتف بصوت عظيم قايلاً سقطت بابل العظمى وصارت مرقداً للشياطين ومسكناً لكل روح نجسة وماوى لكل الطيور الناجس والمبغض ³ لان من خمر غضب زناها سقطت الامم جميعها وملوك الارض الذين زنوا معها وتجار الارض من لهوها استغنوا ⁴ 30

91. ⁴ وسمعت صوتا من السماء قائلا ۞ اخرجوا يا شعبي منها ليلا تشتركوا في خطاياها وليلا تشتركوا في قتلها ۞ ⁵ لان خطاياها بلغت الى السماء وذكر الله ظلمها ۞

92. ⁶ اعطها كما جازت به وضاعف لها كمثلا اعمالها في كاسها كما ردت مضاعفا منها ۞ ⁷ والمجد الذي كانت فيه ⁵ والله اعطه لهم ۞ لم قلب وحزن ۞

93. بينا تقول في قلبها ۞ انى اجلس ملكة وليس انا ارملة ولا ارى حزنا ۞ ⁸ من اجل هذا في يوم واحد تاتي ضرباتها موت وحزن وجوع وتحرق بالنار لان الرب الاله قوى الذى حكم عليها ۞ ⁹ وتبكي وتنوح عليها كل ملوك الارض الذين زنوا جميعا ¹⁰ معها ولها واذا راو دخان حريقها ¹⁰ يقفوا من بعيد من اجل خوف عذابها قايلين ۞ الويل لها الويل لها المدينة العظيمة بابل المدينة الالهية في ساعة اتى حكمها ۞ ¹¹ وتجار الارض يكون وجزنون عليها لانه ليس احد يشتري بضائعهم منهم ¹² وصنف الذهب وصنف الفضة والحجر الكريم والجوهر والحريز والغرفير والقرمز ¹⁵ وكل الاواني العاج وكل الاواني النحاسية من الاخشاب المكرومة وكل الاخشاب الابنوس والنحاس والحديد والمهرم والعنبر ¹³ والبخور والطيب واللبان وخمر ودهن وسميد القمح وبهايم وكباش وخيل واجساد وانفس الناس ۞ ¹⁴ وفاكهة شهوة النفس خرجوا عنك وشحومك جميعها وادويتك هلكت منك ولم يجدوها تجارك ۞ ²⁰

94. ¹⁵ لان هاولاء هم الذين استغنوا الى الغاية منك يقفون من بعيد من اجل خوف عذابهم يكون وجزنون وينوحون ¹⁶ قايلين ۞ الويل لها الويل لها المدينة العظيمة اللابسة الحريز والبرفير والقرمز وحلى الذهب والحجر الكثير الثمن والجوهر لانها في ساعة خربت هذه العظيمة الغنى ۞ ¹⁷ وكل روساء البحر ²⁵ يقفون من بعيد ۞ ¹⁸ ويصرخون ان ينظروا الى دخان حريقها ويقولون من يشبه هذه المدينة المعظمة ¹⁹ وجملون التراب على رؤسهم ويصرخون باكبين حزانا قايلين الويل للمدينة العظيمة التى استغنى منها الذين يخرجون سفنا فى البحر واستغنوا من كرامتها لانها فى ساعة خربت ۞

95. ²⁰ فلك الفرج ايتها السماء بها وجميع القديسين والرسول
والانبياء لان الرب الاله صنع حكمهم بها ✠
96. ²¹ وملاك شديد صرخ بصوت وحمل حجر طاحون عظيما
طرحه في البحر قايلا هكذا سقوطا تسقط بابل وتطرح اسفل
5 البحر العظمى والمدينة العظيمة لا توجد بعد ✠ ²² ولا صوت مغن
بنور وبوق لا يسمع فيك بعد وكل الصناعات لا يوجدون فيك بعد
ولا صوت رحي لا يسمع فيك بعد ✠ ²³ ولا ضوء سراج يضي فيك
بعد ولا صوت عروس وعروسة لا يسمعهم تجارك وملك الارض كلها
فيك بعد لان بادويتك نزل الامر جميعا ²⁴ ووجد دم الانبياء
10 والقديسين فيها وكل الذين قتلوا على الارض ✠

XIX.

97. ¹ وكان بعد هذا سمعت مثل صوت عظيم من جمع [عظيم]
يصرخ في السماء ويقول هلموا لله الخلاص والمجد والكرامة والقوة
لالهنا ² لان احكامه حق وحكمه حق حكم على الزانية العظمى
15 واخذ باستحقاق بدم عبيده منها ✠ ³ والدفعة الثانية قل هلموا
ودخانها يصعد الى ابد الابد ✠
98. ⁴ فخر الاربعة والعشرون شيخا واربعة الحيوانات وسجدوا
لله الجالس على العرش قائلين امين هلموا لله ✠
99. ⁵ وخرج صوت من العرش قايلا باركوا الهنا يا جميع عبيده
20 والخدامين من قدامه الصغار والكبار ✠
100. ⁶ وسمعت مثل صوت عظيم من جمع عظيم ومثل صوت
مياه كثيرة وصوت رعود قوية يقولون هلموا لله ✠
101. ملك الرب الاله ضابط الكل ⁷ الفرج ونتهلل ونمجد
لان عرس الحمل اتى وعرسه التي اختيرت له ⁸ واعطيت ان تلبس
25 حريرا زاهيا مقدسا لان الخبير هو بر القديسين ✠
102. ⁹ وقال لي اكتب طوبى للمدعوين الى وليمة الحمل وقال لي
ان هذه الكلمات هي حق من الله ✠ ¹⁰ فسقطت امام رجليه
وسجدت له فقال لي لا ✠ لاني انا صاحب وخدام لك ولاحتوك
الذين معهم شهادة يسوع فاسجد لله ✠ لان شهادة يسوع هي
30 روح الحق ✠

103. ¹¹ ومن بعد هذه رايت السماء مفتوحة ورايت فرسا ابيض والراكب عليه يدعى الامين الصديق وهو يحكم بعدل ¹² وكانت عيناه تشبه لهيب النار والليل كثيرة على راسه واسم مكتوب لا استطاعة لاحد ان يعلمه الا هو وحده ¹³ وعليه ثوب مصبوغ بالدم وهو يدعى كلمة الله ¹⁴ والعسكر كان يتبعه ⁵ خيل بيض عليهم حرير زاه ¹⁵ ويخرج من افواه سيف يضرب ليضرب به الامر فهو يرعاهم بقضيب من حديد وهو يدوس معصرة الخمر التي لحنق غضب الله ضابط الكل ¹⁶ واسم مكتوب على ثوبه وفخذه ملك الملوك ورب الارباب ¹⁷
104. ¹⁷ ورايت ملاكا اخر قائما في الشمس يصرخ بصوت عظيم ¹⁰ قائلا يا جميع الطيور الطائفة في وسط السماء تعالوا اجتمعوا في الوليمة العظيمة التي للرب الاله ¹⁸ كى تاكلوا لحوم الملوك ولحوم قواد الالوف ولحوم الجبابرة ولحوم الخيل والراكبين عليها ولحوم الاحرار والعبيد والصغار والكبار ¹⁹
105. ¹⁹ ورايت الوحش وملوك الارض وعساكرهم مجتمعين ¹⁵ لينتاربوا مع الراكب على الفرس الابيض ومع عسكره ²⁰ فصادوا الوحش والذين معه والذى الكذاب الذى صنع العجايب فيهم قدامه وربطوا الذين رشموا من الوحش والساجدين لصورته والقوا الاثنين حين في الجحرة المملوءة نارا وكبريتا ²¹ والبقية قتلوا بسيف الراكب على الفرس الذى خرج من فيه وكل طيور ²⁰ السماء اكلوا من لحومهم ²⁰

XX.

106. ¹ ورايت ملال نزل من السماء ومفتاح العمق بيده وسلسلة عظيمة في يده ² فامسك التنين الثعبان الاول الذى هو ابليس الشيطان وربطه الف سنة ³ والقاء في العمق وسد فيه وختم من ²⁵ فوق عليه كيلا يضل الامم حتى تكمل الالف سنة وبعد هذه لا بد ان يحل زمنا يسيرا ⁴
107. ⁴ ورايت كراسى والذين جلسوا عليها حكموا من اجل نفوس الذين قتلوا من اجل شهادة يسوع وكلمة الله والذين لم يسجدوا للوحش ولا لصورته والذين لم يتسموا على جباههم ³⁰

وايديهم وعاشوا وماكوا مع المسيح ألف سنة ٥ وبقية الاموات
لا يحيون حتى تكمل ألف سنة ٥ هذه هي القيامة الاولى ٥ ٦ طوباه
وقديس الله من له نصيب في القيامة الاولى وعلى هؤلاء لا يتسلط
الموت الثاني لكن يكونون كهنة لله والمسيح وملكون معه
٥ ألف سنة ٥

ابوليطس ٥

1. واما كون نسبهم عبراني فهو بين بما فضل من اسباطهم ولا
تتكرن ان تكون اكثر هذه العدة ابكار من جملة المومنين بالدعوة
المسيحية من اسباط بني اسراييل فان كتاب الابركسس يقول ان
القسوس الذين باورشليم قتلوا لبولص لما عاد اليها من جهات البشرى
10 ارايت يا اخانا كمر من ربوة من اليهود قد امنوا فاذا كان هذا
في اورشليم المدينة الواحدة فما ظنك بالعالم كله الذي كان
الاسباط تفرقوا فيه بدليل قول يهوذا في اول رسالته الى الاثنى
عشر سبطا المتفرقين في العالم ٥ ولكن نجب من اتفاق عدة
هؤلاء الابكار من كل سبط حتى لم تزد عدة سبط على اخر ٥
15 فسبحان المحيط بهذه الغوامض من الازل ٥ وقد ذهب
ابوليطس بابا رومية في تفسير هذا الفصل من الرويا الى هذا الراى
وهو الصحيح ٥

Apoc. 7, 4—8 fol. 104^{ab}.

2. فان انقوليطس بابا رومية موافق على ان النبوة المذكورة
[Daniel 12, 2.] في القايين من الاموات وليست في المقبايين ٥

Apoc. 10, 1—7 fol. 145^a.

20

3. وقد ذهب انقوليطس الى ان هاذين الملاكين الذين

راهما دانيال ويوحنا هما كلمة الله له المجد ٥

Ibid. fol. 145^b.

4. وذهب ابوليطس بابا رومية في تفسيره لهذا الفصل الى ان المرأة

رمز على الكنيسة وان الشمس التى التحفت بها رمز على سيدنا

25 المسيح لانه سمي شمس البر وان القمر الذى تحت رجليها رمز

على يوحنا المعمدان وان الاكليل الذى على راسها من اثني عشر

كوكبا رمز على الرسل الاثني عشر 163^b Apoc. 12, 1.

5. واما الاكليل الذى على راسها من اثني عشر كوكبا فهو كما

قل ابولييطس انه رمز على الرسل الاثني عشر لانهم القايون بالدعوة

المسيحية المبتدأون بها كما ان التاج مبتدا الرأس 5

164^b Apoc. 12, 1.

6. ابولييطس لما فهم ان اروس هذا التنين وقروقه ملوك وانهم

من اتباع الشيطان وعباده تاول السبع اروس سبعة ملوك وهم

يختنصر اللذاني وتاداريوش الماهي ودارا الفارسي والاسكندر اليوناني

وعد خدام الاسكندر الاربعة ملكة واحدة وملكة الروم وملكة 10

الدجال وتاول عشرة القرون بانها عشرة ملوك الذين يهلكون مع

الدجال واما التيجان فام يتعرض لتفسيرها 165^b Apoc. 12, 3, 4.

7. هذا السماع ادراك عقلى كما تقدم مثله ومصدر الصوت

ذهب انقوليطس الى انه عن الملايكة 177^b Apoc. 12, 10. fol.

8. وانقوليطس تاول الجناحين بانهما الرجاء والمحبة 15

183^a Apoc. 12, 14.

9. قوله والارض فتحت فاعا وابتلعت نهر الماء الذى القاه التنين

خلف امرأة ابتلاع الارض للجيشوش المسيرين يكتمل معنيين : احدا

ان يكون على ظاهرة فيجسرى لهم ما جسرى لبنى قورح حين

انفتحت الارض فهبطوا الى اعماقها وانطبقت عليهم : والاخر ان يتناول 20

فيكون بلعيا لهم تيههم فيها وضلالهم عن مقصدهم ولهذا مذبح

انقوليطس : ولعل الاول ارجح ان لا يجوز ان يتصرف عن الظاهر

الا بدليل 184^a Apoc. 12, 16.

10. وذكره انهم يحفظون وصايا الله لا يريد انهم يحفظونها

بالدراسة بل بالعمل وحفظهم شهادة يسوع بان يتشبهو به فى الصبر 25

والجهد على الحق وقبول الشهادة وهذا دليل على الحق وقبول

الشهادة وهذا دليل على ان هذه الفرقة اقوى نفوسا من الفرقة

الاولى واشد شجاعة وثباتا واعظم ايمانا وطاعة ولو كان قعودهم

لاجل عناء وشفقتهم على اموالهم كما قل ابولييطس لما ثبتوا لهذه

الشدائد 184^b Apoc. 12, 17. 30

11. قوله وكان جرح في رروسه مثل جرح الموت وضربة موته شفيت [[النقل]] القبطى ان الجرح المشار اليه في رروسه والنقل اليونانى في احد رروسه والمعنى واحد لان ما كان في بعض اجزاء الجملة فهو في الجملة وقد بقى ان يناقش عن هذا الجرح والراس التى هو فيها 5 ان كانا مولين على ما ذهب اليه انقوليطس فانه تناول الجرح باحتقار كثيرين للدجال وذلتم له في مبادئ محبيه والراس بانها ملكته 5 وان احتقاره وعدم طاعته وهن فيها ووصمة وذلك كالجرح وتناول شفاه بعودهم الى طاعته عند عمل الايات المصلحة من تحيل اقامة الموتى ونطق الاصنام الى غير ذلك 5 188^b 189^a Apoc. 13, 3.

10. 12. ان موقف الرسول على رمل البحر موقفا واحدا رأى فيه ائوحشين فالاول الوحش الصاعد من البحر والثانى هذا الوحش فلهذا عذف فقال ورايت وحشا اخر صاعدا من الارض 5 وقول انقوليطس انه ياتى قبل الدجال يدل هذا الفصل على ضده وهو اتيانه بعده 5 192^b 193^a Apoc. 13, 11.

15. 13. قوله وعليه قرنان يشبهان قرنى حمل والرمز بالقرنين قد جاء فى روى دانيال عند ما رأى كبشا وله قرنان وفسرت القرنان بانهما مملكتان ملكة الماهيين وملكة الفرس 5 وقد تاولهما انقوليطس بانهما الناموس والانبياء وقال انهما رمز على نظام هذا الوحش بالوداعة وداخله ذيب خاطف 5 193^b Apoc. 13, 11.

20. 14. وقد تاوله انقوليطس بان سمته اليد رمز على السجود وسمته الجبهة رمز على ان كل احد يرفعه على جبهته كالليل 5 196^b Apoc. 13, 16.

15. فاما اسم الوحش المستنبط من العدد المشار اليه فقد نشئت فيه اراء المفسرين فاستخرج انقوليطس بابا رومية اربعة 25 اسماء عدد حروفها العدد المذكور وهى الشك τεῖταν τειταν, εἰσαποας εσαυδασ, ἑλατινος ελατινوس, δαντιαλος δαντιαλος. 197^b Apoc. 13, 18.

16. فان كان هو السيد الجالس على السحابة كما ذهب اليه انقوليطس فى تفسيره فما الحاجة الى الرمز على سيد الكل بهذا 30 الملاك 5 212^b Apoc. 14, 18.

17. قوله لتتھيا الطريق للملوك الذين من مشارق الشمس
الكلام في هؤلاء الملوك لمشرقيين واتيانهم وقصدهم يشتمل على اربع
مسائل ٥ الاولى هل هم من شيعة الدجال ونوابه الذين تحت
حكمه الطايعيين له لا طاعة الملك بل طاعة تالھه وعبادته والساجود
لمثاله وصورته ورفع البخور لها والقسم باسمه ووسمه على ايديهم 5
وجباھم فانه قد سلف لنا بان اهل الارض دانوا له وانه قسم
الممالك واستناب الروس والقرون ٥ ام هؤلاء الملوك المشرقيون
امة اخرى لم تدخل تحت طاعته ٥ المسئلة الثانية وبتقدير ان
يكونوا من امن به واطاعه او ليس من امن به واطاعه ٥ فهل اتوا
لطااعته ونجدته ام اتوا لقتاله واهلاك دولته باسم الهى ٥ المسئلة 10
الثالثة من اية مطنه ٥ فان جهة المشرق متسعة تشتمل على
عدة اقاليم ومساكن ٥ المسئلة الرابعة من اى جنس ٥ فان المشرق
فيه من الامم اجناس كثيرة ٥ وقد ذكر انقوليطس فيما يجاب
به عن ذلك اما ان الاولى فانه ذهب الى انهم من شيعة الدجال
ونوابه واما عن الثانية فانه قل ان الرب لا مهالة سهل طريقهم 15
حتى ياتوا الى الدجال لنجدته وطاعته واما عن الثالثة والرابعة
فلم يذكر المفسرون فيهما شيئا ٥ 232^b 233^a Apoc. 16, 12.

18. الموضع المدعوا باللغة العبرانية ارماكانون وقوة هذا اللفظ
الموضع الوطنى ٥ واما تعيينه فقد ذكره انقوليطس انه وادى
يوشافاط ٥ 238^a Apoc. 16, 16. 20

19. وزعم انقوليطس في تفسيره ان هذا الوحش هو الذى
راه الرسول اولا على رمل البحر صاعدا من العمق ٥
250^b Apoc. 17, 8.

20. اما انقوليطس فذهب الى ان هذا الوحش رمز على عبادة
الاوتان وان خمس رويسه الذين سقطوا خمسة ملوك احدها يختصر 25
اللىداني والثاني كورش الماھى والثالث دارا الفارسى والرابع الاسكندر
اليوناني والخامس خدامه الاربعة الذين بعده ارباع المسكونة وقد
فنيّت هذه الملوك واما الذى وجدت في ملكة الروم وليس
كذلك فى النقل القبطى بل الذى فيه والاخر لم يوجد ويجوز
ان يقال فى ذلك ان ملكة الروم لم يكمل وجودها اى لم تنته 30

وأما الآخر الذي لم يات فيالاتقاف انه اندجال وهذا الموضع من
أكبر مشكلات الرويا ✠
252° Apoc. 17, 10.

2,14 sed in margine ut edidi. والاطوماغا

5,29 codex. الادقيه

16,6 codex. للاول

[] in margine scr. 22,12 [] e commentario.

3,18 scr. مناجل

22 non هو sed له

4,3 non قى sed فى

21 على سرير

27 اعمالى الى الانقضاء

7,1 تبجانم

8,17 يقول الرابع تعال

9,8 اربع زوايا

16 الذين

10,1 والحكمة والنعمة والكرامة

10 non يهد بى sed يهديم

12,23 قلته

13,15 fin. add. جميعها

14,20 يبتلعه

16,9 اعطى

23,23 init. ملاكا

de usu autem versionum arabicarum Apocalypseos mox alio libello disputaturus sum. facere vero non possum quin ante quam finem huic praefatiunculae imponam publice profitear quantum Reinaudo clarissimo professori parisiensi debeam: eundem enim et severum librorum meorum iudicem et studiorum clementissimum promotorem expertus sum, custodem vero codicum parisiensium ultra quam dici potest benevolum.

Numerorum notas quae apud Coptas usitatae sunt quum e literis graecis ortas esse dudum perspexissem, literis graecis ipsis p. 26 ad significandos numeros usus sum.

Paragraphos easdem feci quas in codice factas vidi. inter singulas enim paragraphos commentarius interponitur. in eis numerandis a librario interdum erratum est. ante § 23 fol. 69^b 4 تنمة الفص المتقدم legitur.

Pagina 14 typotheta qui sibi emendaturus videbatur quae ego prave scripta reliquissem versum 24 in quibusdam exemplaribus versui 23 praeposuit.

Apoc. 20, 7—22, 21 non habentur in codice.

Menda plura remanserunt quam par erat. sed quum in typographico academico typotheta non esset qui arabica legere posset, apud Schadium vero Mutanabbius imprimeretur, ad Trowitzschium cum Apocalypsi mea mihi confugiendum erat. qui quum typorum arabicorum numerum non satis magnum haberet, accidit ut inter imprimendum primum ١ ٢ ٣ deinde ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠ ٢١ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ٣١ ٣٢ ٣٣ ٣٤ ٣٥ ٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩ ٤٠ ٤١ ٤٢ ٤٣ ٤٤ ٤٥ ٤٦ ٤٧ ٤٨ ٤٩ ٥٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠ ٦١ ٦٢ ٦٣ ٦٤ ٦٥ ٦٦ ٦٧ ٦٨ ٦٩ ٧٠ ٧١ ٧٢ ٧٣ ٧٤ ٧٥ ٧٦ ٧٧ ٧٨ ٧٩ ٨٠ ٨١ ٨٢ ٨٣ ٨٤ ٨٥ ٨٦ ٨٧ ٨٨ ٨٩ ٩٠ ٩١ ٩٢ ٩٣ ٩٤ ٩٥ ٩٦ ٩٧ ٩٨ ٩٩ ١٠٠ ١٠١ ١٠٢ ١٠٣ ١٠٤ ١٠٥ ١٠٦ ١٠٧ ١٠٨ ١٠٩ ١١٠ ١١١ ١١٢ ١١٣ ١١٤ ١١٥ ١١٦ ١١٧ ١١٨ ١١٩ ١٢٠ ١٢١ ١٢٢ ١٢٣ ١٢٤ ١٢٥ ١٢٦ ١٢٧ ١٢٨ ١٢٩ ١٣٠ ١٣١ ١٣٢ ١٣٣ ١٣٤ ١٣٥ ١٣٦ ١٣٧ ١٣٨ ١٣٩ ١٤٠ ١٤١ ١٤٢ ١٤٣ ١٤٤ ١٤٥ ١٤٦ ١٤٧ ١٤٨ ١٤٩ ١٥٠ ١٥١ ١٥٢ ١٥٣ ١٥٤ ١٥٥ ١٥٦ ١٥٧ ١٥٨ ١٥٩ ١٦٠ ١٦١ ١٦٢ ١٦٣ ١٦٤ ١٦٥ ١٦٦ ١٦٧ ١٦٨ ١٦٩ ١٧٠ ١٧١ ١٧٢ ١٧٣ ١٧٤ ١٧٥ ١٧٦ ١٧٧ ١٧٨ ١٧٩ ١٨٠ ١٨١ ١٨٢ ١٨٣ ١٨٤ ١٨٥ ١٨٦ ١٨٧ ١٨٨ ١٨٩ ١٩٠ ١٩١ ١٩٢ ١٩٣ ١٩٤ ١٩٥ ١٩٦ ١٩٧ ١٩٨ ١٩٩ ٢٠٠ ٢٠١ ٢٠٢ ٢٠٣ ٢٠٤ ٢٠٥ ٢٠٦ ٢٠٧ ٢٠٨ ٢٠٩ ٢١٠ ٢١١ ٢١٢ ٢١٣ ٢١٤ ٢١٥ ٢١٦ ٢١٧ ٢١٨ ٢١٩ ٢٢٠ ٢٢١ ٢٢٢ ٢٢٣ ٢٢٤ ٢٢٥ ٢٢٦ ٢٢٧ ٢٢٨ ٢٢٩ ٢٣٠ ٢٣١ ٢٣٢ ٢٣٣ ٢٣٤ ٢٣٥ ٢٣٦ ٢٣٧ ٢٣٨ ٢٣٩ ٢٤٠ ٢٤١ ٢٤٢ ٢٤٣ ٢٤٤ ٢٤٥ ٢٤٦ ٢٤٧ ٢٤٨ ٢٤٩ ٢٥٠ ٢٥١ ٢٥٢ ٢٥٣ ٢٥٤ ٢٥٥ ٢٥٦ ٢٥٧ ٢٥٨ ٢٥٩ ٢٦٠ ٢٦١ ٢٦٢ ٢٦٣ ٢٦٤ ٢٦٥ ٢٦٦ ٢٦٧ ٢٦٨ ٢٦٩ ٢٧٠ ٢٧١ ٢٧٢ ٢٧٣ ٢٧٤ ٢٧٥ ٢٧٦ ٢٧٧ ٢٧٨ ٢٧٩ ٢٨٠ ٢٨١ ٢٨٢ ٢٨٣ ٢٨٤ ٢٨٥ ٢٨٦ ٢٨٧ ٢٨٨ ٢٨٩ ٢٩٠ ٢٩١ ٢٩٢ ٢٩٣ ٢٩٤ ٢٩٥ ٢٩٦ ٢٩٧ ٢٩٨ ٢٩٩ ٣٠٠ ٣٠١ ٣٠٢ ٣٠٣ ٣٠٤ ٣٠٥ ٣٠٦ ٣٠٧ ٣٠٨ ٣٠٩ ٣١٠ ٣١١ ٣١٢ ٣١٣ ٣١٤ ٣١٥ ٣١٦ ٣١٧ ٣١٨ ٣١٩ ٣٢٠ ٣٢١ ٣٢٢ ٣٢٣ ٣٢٤ ٣٢٥ ٣٢٦ ٣٢٧ ٣٢٨ ٣٢٩ ٣٣٠ ٣٣١ ٣٣٢ ٣٣٣ ٣٣٤ ٣٣٥ ٣٣٦ ٣٣٧ ٣٣٨ ٣٣٩ ٣٤٠ ٣٤١ ٣٤٢ ٣٤٣ ٣٤٤ ٣٤٥ ٣٤٦ ٣٤٧ ٣٤٨ ٣٤٩ ٣٥٠ ٣٥١ ٣٥٢ ٣٥٣ ٣٥٤ ٣٥٥ ٣٥٦ ٣٥٧ ٣٥٨ ٣٥٩ ٣٦٠ ٣٦١ ٣٦٢ ٣٦٣ ٣٦٤ ٣٦٥ ٣٦٦ ٣٦٧ ٣٦٨ ٣٦٩ ٣٧٠ ٣٧١ ٣٧٢ ٣٧٣ ٣٧٤ ٣٧٥ ٣٧٦ ٣٧٧ ٣٧٨ ٣٧٩ ٣٨٠ ٣٨١ ٣٨٢ ٣٨٣ ٣٨٤ ٣٨٥ ٣٨٦ ٣٨٧ ٣٨٨ ٣٨٩ ٣٩٠ ٣٩١ ٣٩٢ ٣٩٣ ٣٩٤ ٣٩٥ ٣٩٦ ٣٩٧ ٣٩٨ ٣٩٩ ٤٠٠ ٤٠١ ٤٠٢ ٤٠٣ ٤٠٤ ٤٠٥ ٤٠٦ ٤٠٧ ٤٠٨ ٤٠٩ ٤١٠ ٤١١ ٤١٢ ٤١٣ ٤١٤ ٤١٥ ٤١٦ ٤١٧ ٤١٨ ٤١٩ ٤٢٠ ٤٢١ ٤٢٢ ٤٢٣ ٤٢٤ ٤٢٥ ٤٢٦ ٤٢٧ ٤٢٨ ٤٢٩ ٤٣٠ ٤٣١ ٤٣٢ ٤٣٣ ٤٣٤ ٤٣٥ ٤٣٦ ٤٣٧ ٤٣٨ ٤٣٩ ٤٤٠ ٤٤١ ٤٤٢ ٤٤٣ ٤٤٤ ٤٤٥ ٤٤٦ ٤٤٧ ٤٤٨ ٤٤٩ ٤٥٠ ٤٥١ ٤٥٢ ٤٥٣ ٤٥٤ ٤٥٥ ٤٥٦ ٤٥٧ ٤٥٨ ٤٥٩ ٤٦٠ ٤٦١ ٤٦٢ ٤٦٣ ٤٦٤ ٤٦٥ ٤٦٦ ٤٦٧ ٤٦٨ ٤٦٩ ٤٧٠ ٤٧١ ٤٧٢ ٤٧٣ ٤٧٤ ٤٧٥ ٤٧٦ ٤٧٧ ٤٧٨ ٤٧٩ ٤٨٠ ٤٨١ ٤٨٢ ٤٨٣ ٤٨٤ ٤٨٥ ٤٨٦ ٤٨٧ ٤٨٨ ٤٨٩ ٤٩٠ ٤٩١ ٤٩٢ ٤٩٣ ٤٩٤ ٤٩٥ ٤٩٦ ٤٩٧ ٤٩٨ ٤٩٩ ٥٠٠ ٥٠١ ٥٠٢ ٥٠٣ ٥٠٤ ٥٠٥ ٥٠٦ ٥٠٧ ٥٠٨ ٥٠٩ ٥١٠ ٥١١ ٥١٢ ٥١٣ ٥١٤ ٥١٥ ٥١٦ ٥١٧ ٥١٨ ٥١٩ ٥٢٠ ٥٢١ ٥٢٢ ٥٢٣ ٥٢٤ ٥٢٥ ٥٢٦ ٥٢٧ ٥٢٨ ٥٢٩ ٥٣٠ ٥٣١ ٥٣٢ ٥٣٣ ٥٣٤ ٥٣٥ ٥٣٦ ٥٣٧ ٥٣٨ ٥٣٩ ٥٤٠ ٥٤١ ٥٤٢ ٥٤٣ ٥٤٤ ٥٤٥ ٥٤٦ ٥٤٧ ٥٤٨ ٥٤٩ ٥٥٠ ٥٥١ ٥٥٢ ٥٥٣ ٥٥٤ ٥٥٥ ٥٥٦ ٥٥٧ ٥٥٨ ٥٥٩ ٥٦٠ ٥٦١ ٥٦٢ ٥٦٣ ٥٦٤ ٥٦٥ ٥٦٦ ٥٦٧ ٥٦٨ ٥٦٩ ٥٧٠ ٥٧١ ٥٧٢ ٥٧٣ ٥٧٤ ٥٧٥ ٥٧٦ ٥٧٧ ٥٧٨ ٥٧٩ ٥٨٠ ٥٨١ ٥٨٢ ٥٨٣ ٥٨٤ ٥٨٥ ٥٨٦ ٥٨٧ ٥٨٨ ٥٨٩ ٥٩٠ ٥٩١ ٥٩٢ ٥٩٣ ٥٩٤ ٥٩٥ ٥٩٦ ٥٩٧ ٥٩٨ ٥٩٩ ٦٠٠ ٦٠١ ٦٠٢ ٦٠٣ ٦٠٤ ٦٠٥ ٦٠٦ ٦٠٧ ٦٠٨ ٦٠٩ ٦١٠ ٦١١ ٦١٢ ٦١٣ ٦١٤ ٦١٥ ٦١٦ ٦١٧ ٦١٨ ٦١٩ ٦٢٠ ٦٢١ ٦٢٢ ٦٢٣ ٦٢٤ ٦٢٥ ٦٢٦ ٦٢٧ ٦٢٨ ٦٢٩ ٦٣٠ ٦٣١ ٦٣٢ ٦٣٣ ٦٣٤ ٦٣٥ ٦٣٦ ٦٣٧ ٦٣٨ ٦٣٩ ٦٤٠ ٦٤١ ٦٤٢ ٦٤٣ ٦٤٤ ٦٤٥ ٦٤٦ ٦٤٧ ٦٤٨ ٦٤٩ ٦٥٠ ٦٥١ ٦٥٢ ٦٥٣ ٦٥٤ ٦٥٥ ٦٥٦ ٦٥٧ ٦٥٨ ٦٥٩ ٦٦٠ ٦٦١ ٦٦٢ ٦٦٣ ٦٦٤ ٦٦٥ ٦٦٦ ٦٦٧ ٦٦٨ ٦٦٩ ٦٧٠ ٦٧١ ٦٧٢ ٦٧٣ ٦٧٤ ٦٧٥ ٦٧٦ ٦٧٧ ٦٧٨ ٦٧٩ ٦٨٠ ٦٨١ ٦٨٢ ٦٨٣ ٦٨٤ ٦٨٥ ٦٨٦ ٦٨٧ ٦٨٨ ٦٨٩ ٦٩٠ ٦٩١ ٦٩٢ ٦٩٣ ٦٩٤ ٦٩٥ ٦٩٦ ٦٩٧ ٦٩٨ ٦٩٩ ٧٠٠ ٧٠١ ٧٠٢ ٧٠٣ ٧٠٤ ٧٠٥ ٧٠٦ ٧٠٧ ٧٠٨ ٧٠٩ ٧١٠ ٧١١ ٧١٢ ٧١٣ ٧١٤ ٧١٥ ٧١٦ ٧١٧ ٧١٨ ٧١٩ ٧٢٠ ٧٢١ ٧٢٢ ٧٢٣ ٧٢٤ ٧٢٥ ٧٢٦ ٧٢٧ ٧٢٨ ٧٢٩ ٧٣٠ ٧٣١ ٧٣٢ ٧٣٣ ٧٣٤ ٧٣٥ ٧٣٦ ٧٣٧ ٧٣٨ ٧٣٩ ٧٤٠ ٧٤١ ٧٤٢ ٧٤٣ ٧٤٤ ٧٤٥ ٧٤٦ ٧٤٧ ٧٤٨ ٧٤٩ ٧٥٠ ٧٥١ ٧٥٢ ٧٥٣ ٧٥٤ ٧٥٥ ٧٥٦ ٧٥٧ ٧٥٨ ٧٥٩ ٧٦٠ ٧٦١ ٧٦٢ ٧٦٣ ٧٦٤ ٧٦٥ ٧٦٦ ٧٦٧ ٧٦٨ ٧٦٩ ٧٧٠ ٧٧١ ٧٧٢ ٧٧٣ ٧٧٤ ٧٧٥ ٧٧٦ ٧٧٧ ٧٧٨ ٧٧٩ ٧٨٠ ٧٨١ ٧٨٢ ٧٨٣ ٧٨٤ ٧٨٥ ٧٨٦ ٧٨٧ ٧٨٨ ٧٨٩ ٧٩٠ ٧٩١ ٧٩٢ ٧٩٣ ٧٩٤ ٧٩٥ ٧٩٦ ٧٩٧ ٧٩٨ ٧٩٩ ٨٠٠ ٨٠١ ٨٠٢ ٨٠٣ ٨٠٤ ٨٠٥ ٨٠٦ ٨٠٧ ٨٠٨ ٨٠٩ ٨١٠ ٨١١ ٨١٢ ٨١٣ ٨١٤ ٨١٥ ٨١٦ ٨١٧ ٨١٨ ٨١٩ ٨٢٠ ٨٢١ ٨٢٢ ٨٢٣ ٨٢٤ ٨٢٥ ٨٢٦ ٨٢٧ ٨٢٨ ٨٢٩ ٨٣٠ ٨٣١ ٨٣٢ ٨٣٣ ٨٣٤ ٨٣٥ ٨٣٦ ٨٣٧ ٨٣٨ ٨٣٩ ٨٤٠ ٨٤١ ٨٤٢ ٨٤٣ ٨٤٤ ٨٤٥ ٨٤٦ ٨٤٧ ٨٤٨ ٨٤٩ ٨٥٠ ٨٥١ ٨٥٢ ٨٥٣ ٨٥٤ ٨٥٥ ٨٥٦ ٨٥٧ ٨٥٨ ٨٥٩ ٨٦٠ ٨٦١ ٨٦٢ ٨٦٣ ٨٦٤ ٨٦٥ ٨٦٦ ٨٦٧ ٨٦٨ ٨٦٩ ٨٧٠ ٨٧١ ٨٧٢ ٨٧٣ ٨٧٤ ٨٧٥ ٨٧٦ ٨٧٧ ٨٧٨ ٨٧٩ ٨٨٠ ٨٨١ ٨٨٢ ٨٨٣ ٨٨٤ ٨٨٥ ٨٨٦ ٨٨٧ ٨٨٨ ٨٨٩ ٨٩٠ ٨٩١ ٨٩٢ ٨٩٣ ٨٩٤ ٨٩٥ ٨٩٦ ٨٩٧ ٨٩٨ ٨٩٩ ٩٠٠ ٩٠١ ٩٠٢ ٩٠٣ ٩٠٤ ٩٠٥ ٩٠٦ ٩٠٧ ٩٠٨ ٩٠٩ ٩١٠ ٩١١ ٩١٢ ٩١٣ ٩١٤ ٩١٥ ٩١٦ ٩١٧ ٩١٨ ٩١٩ ٩٢٠ ٩٢١ ٩٢٢ ٩٢٣ ٩٢٤ ٩٢٥ ٩٢٦ ٩٢٧ ٩٢٨ ٩٢٩ ٩٣٠ ٩٣١ ٩٣٢ ٩٣٣ ٩٣٤ ٩٣٥ ٩٣٦ ٩٣٧ ٩٣٨ ٩٣٩ ٩٤٠ ٩٤١ ٩٤٢ ٩٤٣ ٩٤٤ ٩٤٥ ٩٤٦ ٩٤٧ ٩٤٨ ٩٤٩ ٩٥٠ ٩٥١ ٩٥٢ ٩٥٣ ٩٥٤ ٩٥٥ ٩٥٦ ٩٥٧ ٩٥٨ ٩٥٩ ٩٦٠ ٩٦١ ٩٦٢ ٩٦٣ ٩٦٤ ٩٦٥ ٩٦٦ ٩٦٧ ٩٦٨ ٩٦٩ ٩٧٠ ٩٧١ ٩٧٢ ٩٧٣ ٩٧٤ ٩٧٥ ٩٧٦ ٩٧٧ ٩٧٨ ٩٧٩ ٩٨٠ ٩٨١ ٩٨٢ ٩٨٣ ٩٨٤ ٩٨٥ ٩٨٦ ٩٨٧ ٩٨٨ ٩٨٩ ٩٩٠ ٩٩١ ٩٩٢ ٩٩٣ ٩٩٤ ٩٩٥ ٩٩٦ ٩٩٧ ٩٩٨ ٩٩٩ ١٠٠٠ ١٠٠١ ١٠٠٢ ١٠٠٣ ١٠٠٤ ١٠٠٥ ١٠٠٦ ١٠٠٧ ١٠٠٨ ١٠٠٩ ١٠١٠ ١٠١١ ١٠١٢ ١٠١٣ ١٠١٤ ١٠١٥ ١٠١٦ ١٠١٧ ١٠١٨ ١٠١٩ ١٠٢٠ ١٠٢١ ١٠٢٢ ١٠٢٣ ١٠٢٤ ١٠٢٥ ١٠٢٦ ١٠٢٧ ١٠٢٨ ١٠٢٩ ١٠٣٠ ١٠٣١ ١٠٣٢ ١٠٣٣ ١٠٣٤ ١٠٣٥ ١٠٣٦ ١٠٣٧ ١٠٣٨ ١٠٣٩ ١٠٤٠ ١٠٤١ ١٠٤٢ ١٠٤٣ ١٠٤٤ ١٠٤٥ ١٠٤٦ ١٠٤٧ ١٠٤٨ ١٠٤٩ ١٠٥٠ ١٠٥١ ١٠٥٢ ١٠٥٣ ١٠٥٤ ١٠٥٥ ١٠٥٦ ١٠٥٧ ١٠٥٨ ١٠٥٩ ١٠٦٠ ١٠٦١ ١٠٦٢ ١٠٦٣ ١٠٦٤ ١٠٦٥ ١٠٦٦ ١٠٦٧ ١٠٦٨ ١٠٦٩ ١٠٧٠ ١٠٧١ ١٠٧٢ ١٠٧٣ ١٠٧٤ ١٠٧٥ ١٠٧٦ ١٠٧٧ ١٠٧٨ ١٠٧٩ ١٠٨٠ ١٠٨١ ١٠٨٢ ١٠٨٣ ١٠٨٤ ١٠٨٥ ١٠٨٦ ١٠٨٧ ١٠٨٨ ١٠٨٩ ١٠٩٠ ١٠٩١ ١٠٩٢ ١٠٩٣ ١٠٩٤ ١٠٩٥ ١٠٩٦ ١٠٩٧ ١٠٩٨ ١٠٩٩ ١١٠٠ ١١٠١ ١١٠٢ ١١٠٣ ١١٠٤ ١١٠٥ ١١٠٦ ١١٠٧ ١١٠٨ ١١٠٩ ١١١٠ ١١١١ ١١١٢ ١١١٣ ١١١٤ ١١١٥ ١١١٦ ١١١٧ ١١١٨ ١١١٩ ١١٢٠ ١١٢١ ١١٢٢ ١١٢٣ ١١٢٤ ١١٢٥ ١١٢٦ ١١٢٧ ١١٢٨ ١١٢٩ ١١٣٠ ١١٣١ ١١٣٢ ١١٣٣ ١١٣٤ ١١٣٥ ١١٣٦ ١١٣٧ ١١٣٨ ١١٣٩ ١١٤٠ ١١٤١ ١١٤٢ ١١٤٣ ١١٤٤ ١١٤٥ ١١٤٦ ١١٤٧ ١١٤٨ ١١٤٩ ١١٥٠ ١١٥١ ١١٥٢ ١١٥٣ ١١٥٤ ١١٥٥ ١١٥٦ ١١٥٧ ١١٥٨ ١١٥٩ ١١٦٠ ١١٦١ ١١٦٢ ١١٦٣ ١١٦٤ ١١٦٥ ١١٦٦ ١١٦٧ ١١٦٨ ١١٦٩ ١١٧٠ ١١٧١ ١١٧٢ ١١٧٣ ١١٧٤ ١١٧٥ ١١٧٦ ١١٧٧ ١١٧٨ ١١٧٩ ١١٨٠ ١١٨١ ١١٨٢ ١١٨٣ ١١٨٤ ١١٨٥ ١١٨٦ ١١٨٧ ١١٨٨ ١١٨٩ ١١٩٠ ١١٩١ ١١٩٢ ١١٩٣ ١١٩٤ ١١٩٥ ١١٩٦ ١١٩٧ ١١٩٨ ١١٩٩ ١٢٠٠ ١٢٠١ ١٢٠٢ ١٢٠٣ ١٢٠٤ ١٢٠٥ ١٢٠٦ ١٢٠٧ ١٢٠٨ ١٢٠٩ ١٢١٠ ١٢١١ ١٢١٢ ١٢١٣ ١٢١٤ ١٢١٥ ١٢١٦ ١٢١٧ ١٢١٨ ١٢١٩ ١٢٢٠ ١٢٢١ ١٢٢٢ ١٢٢٣ ١٢٢٤ ١٢٢٥ ١٢٢٦ ١٢٢٧ ١٢٢٨ ١٢٢٩ ١٢٣٠ ١٢٣١ ١٢٣٢ ١٢٣٣ ١٢٣٤ ١٢٣٥ ١٢٣٦ ١٢٣٧ ١٢٣٨ ١٢٣٩ ١٢٤٠ ١٢٤١ ١٢٤٢ ١٢٤٣ ١٢٤٤ ١٢٤٥ ١٢٤٦ ١٢٤٧ ١٢٤٨ ١٢٤٩ ١٢٥٠ ١٢٥١ ١٢٥٢ ١٢٥٣ ١٢٥٤ ١٢٥٥ ١٢٥٦ ١٢٥٧ ١٢٥٨ ١٢٥٩ ١٢٦٠ ١٢٦١ ١٢٦٢ ١٢٦٣ ١٢٦٤ ١٢٦٥ ١٢٦٦ ١٢٦٧ ١٢٦٨ ١٢٦٩ ١٢٧٠ ١٢٧١ ١٢٧٢ ١٢٧٣ ١٢٧٤ ١٢٧٥ ١٢٧٦ ١٢٧٧ ١٢٧٨ ١٢٧٩ ١٢٨٠ ١٢٨١ ١٢٨٢ ١٢٨٣ ١٢٨٤ ١٢٨٥ ١٢٨٦ ١٢٨٧ ١٢٨٨ ١٢٨٩ ١٢٩٠ ١٢٩١ ١٢٩٢ ١٢٩٣ ١٢٩٤ ١٢٩٥ ١٢٩٦ ١٢٩٧ ١٢٩٨ ١٢٩٩ ١٣٠٠ ١٣٠١ ١٣٠٢ ١٣٠٣ ١٣٠٤ ١٣٠٥ ١٣٠٦ ١٣٠٧ ١٣٠٨ ١٣٠٩ ١٣١٠ ١٣١١ ١٣١٢ ١٣١٣ ١٣١٤ ١٣١٥ ١٣١٦ ١٣١٧ ١٣١٨ ١٣١٩ ١٣٢٠ ١٣٢١ ١٣٢٢ ١٣٢٣ ١٣٢٤ ١٣٢٥ ١٣٢٦ ١٣٢٧ ١٣٢٨ ١٣٢٩ ١٣٣٠ ١٣٣١ ١٣٣٢ ١٣٣٣ ١٣٣٤ ١٣٣٥ ١٣٣٦ ١٣٣٧ ١٣٣٨ ١٣٣٩ ١٣٤٠ ١٣٤١ ١٣٤٢ ١٣٤٣ ١٣٤٤ ١٣٤٥ ١٣٤٦ ١٣٤٧ ١٣٤٨ ١٣٤٩ ١٣٥٠ ١٣٥١ ١٣٥٢ ١٣٥٣ ١٣٥٤ ١٣٥٥ ١٣٥٦ ١٣٥٧ ١٣٥٨ ١٣٥٩ ١٣٦٠ ١٣٦١ ١٣٦٢ ١٣٦٣ ١٣٦٤ ١٣٦٥ ١٣٦٦ ١٣٦٧ ١٣٦٨ ١٣٦٩ ١٣٧٠ ١٣٧١ ١٣٧٢ ١٣٧٣ ١٣٧٤ ١٣٧٥ ١٣٧٦ ١٣٧٧ ١٣٧٨ ١٣٧٩ ١٣٨٠ ١٣٨١ ١٣٨٢ ١٣٨٣ ١٣٨٤ ١٣٨٥ ١٣٨٦ ١٣٨٧ ١٣٨٨ ١٣٨٩ ١٣٩٠ ١٣٩١ ١٣٩٢ ١٣٩٣ ١٣٩٤ ١٣٩٥ ١٣٩٦ ١٣٩٧ ١٣٩٨ ١٣٩٩ ١٤٠٠ ١٤٠١ ١٤٠٢ ١٤٠٣ ١٤٠٤ ١٤٠٥ ١٤٠٦ ١٤٠٧ ١٤٠٨ ١٤٠٩ ١٤١٠ ١٤١١ ١٤١٢ ١٤١٣ ١٤١٤ ١٤١٥ ١٤١٦ ١٤١٧ ١٤١٨ ١٤١٩ ١٤٢٠ ١٤٢١ ١٤٢٢ ١٤٢٣ ١٤٢٤ ١٤٢٥ ١٤٢٦ ١٤٢٧ ١٤٢٨ ١٤٢٩ ١٤٣٠ ١٤٣١ ١٤٣٢ ١٤٣٣ ١٤٣٤ ١٤٣٥ ١٤٣٦ ١٤٣٧ ١٤٣٨ ١٤٣٩ ١٤٤٠ ١٤٤١ ١٤٤٢ ١٤٤٣ ١٤٤٤ ١٤٤٥ ١٤٤٦ ١٤٤٧ ١٤٤٨ ١٤٤٩ ١٤٥٠ ١٤٥١ ١٤٥٢ ١٤٥٣ ١٤٥٤ ١٤٥٥ ١٤٥٦ ١٤٥٧ ١٤٥٨ ١٤٥٩ ١٤٦٠ ١٤٦١ ١٤٦٢ ١٤٦٣ ١٤٦٤ ١٤٦٥ ١٤٦٦ ١٤٦٧ ١٤٦٨ ١٤٦٩ ١٤٧٠ ١٤٧١ ١٤٧٢ ١٤٧٣ ١٤٧٤ ١٤٧٥ ١٤٧٦ ١٤٧٧ ١٤٧٨ ١٤٧٩ ١٤٨٠ ١٤٨١ ١٤٨٢ ١٤٨٣ ١٤٨٤ ١٤٨٥ ١٤٨٦ ١٤٨٧ ١٤٨٨ ١٤٨٩ ١٤٩٠ ١٤٩١ ١٤٩٢ ١٤٩٣ ١٤٩٤ ١٤٩٥ ١٤٩٦ ١٤٩٧ ١٤٩٨ ١٤٩٩ ١٥٠٠ ١٥٠١ ١٥٠٢ ١٥٠٣ ١٥٠٤ ١٥٠٥ ١٥٠٦ ١٥٠٧ ١٥٠٨ ١٥٠٩ ١٥١٠ ١٥١١ ١٥١٢ ١٥١٣ ١٥١٤ ١٥١٥ ١٥١٦ ١٥١٧ ١٥١٨ ١٥١٩ ١٥٢٠ ١٥٢١ ١٥٢٢ ١٥٢٣ ١٥٢٤ ١٥٢٥ ١٥٢٦ ١٥٢٧ ١٥٢٨ ١٥٢٩ ١٥٣٠ ١٥٣١ ١٥٣٢ ١٥٣٣ ١٥٣٤ ١٥٣٥ ١٥٣٦ ١٥٣٧ ١٥٣٨ ١٥٣٩ ١٥٤٠ ١٥٤١ ١٥٤٢ ١٥٤٣ ١٥٤٤ ١٥٤٥ ١٥٤٦ ١٥٤٧ ١٥٤٨ ١٥٤٩ ١٥٥٠ ١٥٥١ ١٥٥٢ ١٥٥٣ ١٥٥٤ ١٥٥٥ ١٥٥٦ ١٥٥٧ ١٥٥

Quum de novo testamento ad versionum orientalium fidem edendo serio cogitem, conquiro quae ad hoc opus exsequendum utilia fore credo. quum vero in Apocalypsi Iohannis testes multo et pauciores et leviores habeamus quam in ceteris novi testamenti libris, operae pretium facturus mihi videbar, si paucos illos qui praesto sunt sistere quantum fieri posset integerrimos. itaque placuit versionem Apocalypseos arabicam ex interpretatione coptica expressam edere, quae de matris fide certiores nos faceret. codex est inter arabicos christianos parisienses vicesimus tertius, saeculo decimo quarto ut videtur scriptus, ex H. Ewaldi disputatione dudum notus. orationem arabicam ad praecepta grammatica revocare et factu facile et inutile ac paene periculosum erat: verendum enim fuit ne poliendo priscam testis huius fidem elevarem. quare perpaucis apicibus exceptis versionem talem edo qualem in codice scriptam inveni. adiunxi quae in commentario ex Hippolyti romani libris laudata repperi, adiuncturus etiam quae ex aliis scriptoribus afferuntur, si per angustias meas licuisset. velut 105^a 2 : 234^a 12. سيرة متى

15. 187^b الكتاب المنسوب الى الكليمطس

62^a 13 et saepe. التعظيم ديونوسيوس قاضي مجلس الفلاسفة باثناس

7. 162^b التاريخ المأثور عن السامرة ويسمى سفر الجلوات

26^{ab} كتب فلاحه النبطية لابن وحشية

63^a 15 : 98^b 6 : 99^a 1. 7 : 219^b 7 : 309^a 12 seqq. موسى بن ميمون

53^a 6. بعض قدماء حكماء العبرانيين

58^a 11 cf. 69^a 5. بعض علماء العبرانيين في تفسيره لهذا المكان

307^a 3 : 309^b 8 : 312^a 8. أبو الفرج — 114^a 6 يوسف بن كريون

65^b 9. فيليمون وارطسو

128^a 13 وقد قيل في امثال الحكماء اشد من الموت ما يتمنى من اجله

70
P. LAGARDII

AD ANALECTA SUA SYRIACA

APPENDIX.



EXEMPLARIA FACTA CXV.

MDCCCLVIII

PROSTAT LIPSIAE APUD B. G. TEUBNERUM,
LONDINII APUD WILLIAMS ET NORGATE.

BEROLINI

FORMIS SUIS EXSCRIPSERUNT TROWITZSCH ET FILIUS.

لَا وَحَقُّهُ وَتَقْوَاهُ مَبْقَا
وَحَقُّهُ سَقَا

لا يهتدي. ان العبد. هالكم لا خذوا فمضلا. ان
 حلالا صا. ان. فمضلا بقصا حيا. ولا يهتدي.
 وها. مع فلي. ولا اله. ان. وها. ان. ص.
 ص. وها. وها. وها. ان. وها. وها. وها. وها.
 5 مع ص. ان. وها. وها. وها. وها. وها. وها. وها. وها.
 لا اله. وها. وها. وها. وها. وها. وها. وها. وها.
 وها. وها. وها. وها. وها. وها. وها. وها. وها.
 وها. وها. وها. وها. وها. وها. وها. وها. وها.
 10 وها. وها. وها. وها. وها. وها. وها. وها. وها.
 وها. وها. وها. وها. وها. وها. وها. وها. وها.
 وها. وها. وها. وها. وها. وها. وها. وها. وها.
 وها. وها. وها. وها. وها. وها. وها. وها. وها.
 15 وها. وها. وها. وها. وها. وها. وها. وها. وها.
 وها. وها. وها. وها. وها. وها. وها. وها. وها.
 وها. وها. وها. وها. وها. وها. وها. وها. وها.
 وها. وها. وها. وها. وها. وها. وها. وها. وها.
 20 وها. وها. وها. وها. وها. وها. وها. وها. وها.
 وها. وها. وها. وها. وها. وها. وها. وها. وها.
 وها. وها. وها. وها. وها. وها. وها. وها. وها.
 وها. وها. وها. وها. وها. وها. وها. وها. وها.
 25 وها. وها. وها. وها. وها. وها. وها. وها. وها.
 وها. وها. وها. وها. وها. وها. وها. وها. وها.
 وها. وها. وها. وها. وها. وها. وها. وها. وها.
 وها. وها. وها. وها. وها. وها. وها. وها. وها.
 30 وها. وها. وها. وها. وها. وها. وها. وها. وها.

حسب انوار... احل واسعه... ولا...
 حسب انوار... احل واسعه... ولا...
 حسب انوار... احل واسعه... ولا...
 5... احل واسعه... ولا...
 حسب انوار... احل واسعه... ولا...
 حسب انوار... احل واسعه... ولا...
 حسب انوار... احل واسعه... ولا...
 10... احل واسعه... ولا...
 حسب انوار... احل واسعه... ولا...
 حسب انوار... احل واسعه... ولا...
 حسب انوار... احل واسعه... ولا...
 15... احل واسعه... ولا...
 حسب انوار... احل واسعه... ولا...
 حسب انوار... احل واسعه... ولا...
 20... احل واسعه... ولا...
 حسب انوار... احل واسعه... ولا...
 حسب انوار... احل واسعه... ولا...
 25... احل واسعه... ولا...
 حسب انوار... احل واسعه... ولا...
 حسب انوار... احل واسعه... ولا...
 30... احل واسعه... ولا...

[illegible]

[illegible]

5
 10
 15
 20
 25
 30

[illegible]

١٠ ١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠ ٢١ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ٣١ ٣٢ ٣٣ ٣٤ ٣٥ ٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩ ٤٠ ٤١ ٤٢ ٤٣ ٤٤ ٤٥ ٤٦ ٤٧ ٤٨ ٤٩ ٥٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠ ٦١ ٦٢ ٦٣ ٦٤ ٦٥ ٦٦ ٦٧ ٦٨ ٦٩ ٧٠ ٧١ ٧٢ ٧٣ ٧٤ ٧٥ ٧٦ ٧٧ ٧٨ ٧٩ ٨٠ ٨١ ٨٢ ٨٣ ٨٤ ٨٥ ٨٦ ٨٧ ٨٨ ٨٩ ٩٠ ٩١ ٩٢ ٩٣ ٩٤ ٩٥ ٩٦ ٩٧ ٩٨ ٩٩ ١٠٠

13*

[illegible]

[illegible]

1001 2002 3003 4004 5005 6006 7007 8008 9009 10000
 10001 20002 30003 40004 50005 60006 70007 80008 90009 100000
 100001 200002 300003 400004 500005 600006 700007 800008 900009 1000000
 1000001 2000002 3000003 4000004 5000005 6000006 7000007 8000008 9000009 10000000
 10000001 20000002 30000003 40000004 50000005 60000006 70000007 80000008 90000009 100000000
 100000001 200000002 300000003 400000004 500000005 600000006 700000007 800000008 900000009 1000000000
 1000000001 2000000002 3000000003 4000000004 5000000005 6000000006 7000000007 8000000008 9000000009 10000000000
 10000000001 20000000002 30000000003 40000000004 50000000005 60000000006 70000000007 80000000008 90000000009 100000000000
 100000000001 200000000002 300000000003 400000000004 500000000005 600000000006 700000000007 800000000008 900000000009 1000000000000
 1000000000001 2000000000002 3000000000003 4000000000004 5000000000005 6000000000006 7000000000007 8000000000008 9000000000009 10000000000000
 10000000000001 20000000000002 30000000000003 40000000000004 50000000000005 60000000000006 70000000000007 80000000000008 90000000000009 100000000000000
 100000000000001 200000000000002 300000000000003 400000000000004 500000000000005 600000000000006 700000000000007 800000000000008 900000000000009 1000000000000000
 1000000000000001 2000000000000002 3000000000000003 4000000000000004 5000000000000005 6000000000000006 7000000000000007 8000000000000008 9000000000000009 10000000000000000
 10000000000000001 20000000000000002 30000000000000003 40000000000000004 50000000000000005 60000000000000006 70000000000000007 80000000000000008 90000000000000009 100000000000000000
 100000000000000001 200000000000000002 300000000000000003 400000000000000004 500000000000000005 600000000000000006 700000000000000007 800000000000000008 900000000000000009 1000000000000000000
 1000000000000000001 2000000000000000002 3000000000000000003 4000000000000000004 5000000000000000005 6000000000000000006 7000000000000000007 8000000000000000008 9000000000000000009 10000000000000000000
 10000000000000000001 20000000000000000002 30000000000000000003 40000000000000000004 50000000000000000005 60000000000000000006 70000000000000000007 80000000000000000008 90000000000000000009 100000000000000000000
 100000000000000000001 200000000000000000002 300000000000000000003 400000000000000000004 500000000000000000005 600000000000000000006 700000000000000000007 800000000000000000008 900000000000000000009 1000000000000000000000
 1000000000000000000001 2000000000000000000002 3000000000000000000003 4000000000000000000004 5000000000000000000005 6000000000000000000006 7000000000000000000007 8000000000000000000008 9000000000000000000009 10000000000000000000000
 10000000000000000000001 20000000000000000000002 30000000000000000000003 40000000000000000000004 50000000000000000000005 60000000000000000000006 70000000000000000000007 80000000000000000000008 90000000000000000000009 100000000000000000000000
 100000000000000000000001 200000000000000000000002 300000000000000000000003 400000000000000000000004 500000000000000000000005 600000000000000000000006 700000000000000000000007 800000000000000000000008 900000000000000000000009 1000000000000000000000000
 1000000000000000000000001 2000000000000000000000002 3000000000000000000000003 4000000000000000000000004 5000000000000000000000005 6000000000000000000000006 7000000000000000000000007 8000000000000000000000008 9000000000000000000000009 10000000000000000000000000
 10000000000000000000000001 20000000000000000000000002 30000000000000000000000003 40000000000000000000000004 50000000000000000000000005 60000000000000000000000006 70000000000000000000000007 80000000000000000000000008 90000000000000000000000009 100000000000000000000000000
 100000000000000000000000001 200000000000000000000000002 300000000000000000000000003 400000000000000000000000004 500000000000000000000000005 600000000000000000000000006 700000000000000000000000007 800000000000000000000000008 900000000000000000000000009 1000000000000000000000000000
 10000000000

[illegible]

[illegible]

10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100

12156 fol. 122 D — 129 E.

15
 20
 25
 30

وَمِنْهُمْ مَن مِّنْ أَهْلِ الْبَيْتِ أَتَتْهُمُ الْمَلَائِكَةُ حَالَتُهُمْ فِي الْمَنَازِلِ وَأَمَّا بَنُو إِسْمَاعِيلَ إِسْحَاقَ وَيُحْيَىٰ نَفَخْنَا فِيهِمُ النَّفْثَ الْأَمْثَلَ ۖ

וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁמַח בְּיְהוָה וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁמַח בְּיְהוָה וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁמַח בְּיְהוָה

15

[illegible]

12156 fol. 3 C — 5 E.

12156 fol: 31 A B.

F

[illegible]

12156 p. 76 E — 77 B.

20
 25
 30

12144 fol. 36 AB.

10

12144 fol. 174 BC.

15
 20
 25
 30

/¹ /² /³ /⁴ /⁵ /⁶ /⁷ /⁸ /⁹ /¹⁰ /¹¹ /¹² /¹³ /¹⁴ /¹⁵ /¹⁶ /¹⁷ /¹⁸ /¹⁹ /²⁰ /²¹ /²² /²³ /²⁴ /²⁵ /²⁶ /²⁷ /²⁸ /²⁹ /³⁰ /³¹ /³² /³³ /³⁴ /³⁵ /³⁶ /³⁷ /³⁸ /³⁹ /⁴⁰ /⁴¹ /⁴² /⁴³ /⁴⁴ /⁴⁵ /⁴⁶ /⁴⁷ /⁴⁸ /⁴⁹ /⁵⁰ /⁵¹ /⁵² /⁵³ /⁵⁴ /⁵⁵ /⁵⁶ /⁵⁷ /⁵⁸ /⁵⁹ /⁶⁰ /⁶¹ /⁶² /⁶³ /⁶⁴ /⁶⁵ /⁶⁶ /⁶⁷ /⁶⁸ /⁶⁹ /⁷⁰ /⁷¹ /⁷² /⁷³ /⁷⁴ /⁷⁵ /⁷⁶ /⁷⁷ /⁷⁸ /⁷⁹ /⁸⁰ /⁸¹ /⁸² /⁸³ /⁸⁴ /⁸⁵ /⁸⁶ /⁸⁷ /⁸⁸ /⁸⁹ /⁹⁰ /⁹¹ /⁹² /⁹³ /⁹⁴ /⁹⁵ /⁹⁶ /⁹⁷ /⁹⁸ /⁹⁹ /¹⁰⁰ /¹⁰¹ /¹⁰² /¹⁰³ /¹⁰⁴ /¹⁰⁵ /¹⁰⁶ /¹⁰⁷ /¹⁰⁸ /¹⁰⁹ /¹¹⁰ /¹¹¹ /¹¹² /¹¹³ /¹¹⁴ /¹¹⁵ /¹¹⁶ /¹¹⁷ /¹¹⁸ /¹¹⁹ /¹²⁰ /¹²¹ /¹²² /¹²³ /¹²⁴ /¹²⁵ /¹²⁶ /¹²⁷ /¹²⁸ /¹²⁹ /¹³⁰ /¹³¹ /¹³² /¹³³ /¹³⁴ /¹³⁵ /¹³⁶ /¹³⁷ /¹³⁸ /¹³⁹ /¹⁴⁰ /¹⁴¹ /¹⁴² /¹⁴³ /¹⁴⁴ /¹⁴⁵ /¹⁴⁶ /¹⁴⁷ /¹⁴⁸ /¹⁴⁹ /¹⁵⁰ /¹⁵¹ /¹⁵² /¹⁵³ /¹⁵⁴ /¹⁵⁵ /¹⁵⁶ /¹⁵⁷ /¹⁵⁸ /¹⁵⁹ /¹⁶⁰ /¹⁶¹ /¹⁶² /¹⁶³ /¹⁶⁴ /¹⁶⁵ /¹⁶⁶ /¹⁶⁷ /¹⁶⁸ /¹⁶⁹ /¹⁷⁰ /¹⁷¹ /¹⁷² /¹⁷³ /¹⁷⁴ /¹⁷⁵ /¹⁷⁶ /¹⁷⁷ /¹⁷⁸ /¹⁷⁹ /¹⁸⁰ /¹⁸¹ /¹⁸² /¹⁸³ /¹⁸⁴ /¹⁸⁵ /¹⁸⁶ /¹⁸⁷ /¹⁸⁸ /¹⁸⁹ /¹⁹⁰ /¹⁹¹ /¹⁹² /¹⁹³ /¹⁹⁴ /¹⁹⁵ /¹⁹⁶ /¹⁹⁷ /¹⁹⁸ /¹⁹⁹ /²⁰⁰ /²⁰¹ /²⁰² /²⁰³ /²⁰⁴ /²⁰⁵ /²⁰⁶ /²⁰⁷ /²⁰⁸ /²⁰⁹ /²¹⁰ /²¹¹ /²¹² /²¹³ /²¹⁴ /²¹⁵ /²¹⁶ /²¹⁷ /²¹⁸ /²¹⁹ /²²⁰ /²²¹ /²²² /²²³ /²²⁴ /²²⁵ /²²⁶ /²²⁷ /²²⁸ /²²⁹ /²³⁰ /²³¹ /²³² /²³³ /²³⁴ /²³⁵ /²³⁶ /²³⁷ /²³⁸ /²³⁹ /²⁴⁰ /²⁴¹ /²⁴² /²⁴³ /²⁴⁴ /²⁴⁵ /²⁴⁶ /²⁴⁷ /²⁴⁸ /²⁴⁹ /²⁵⁰ /²⁵¹ /²⁵² /²⁵³ /²⁵⁴ /²⁵⁵ /²⁵⁶ /²⁵⁷ /²⁵⁸ /²⁵⁹ /²⁶⁰ /²⁶¹ /²⁶² /²⁶³ /²⁶⁴ /²⁶⁵ /²⁶⁶ /²⁶⁷ /²⁶⁸ /²⁶⁹ /²⁷⁰ /²⁷¹ /²⁷² /²⁷³ /²⁷⁴ /²⁷⁵ /²⁷⁶ /²⁷⁷ /²⁷⁸ /²⁷⁹ /²⁸⁰ /²⁸¹ /²⁸² /²⁸³ /²⁸⁴ /²⁸⁵ /²⁸⁶ /²⁸⁷ /²⁸⁸ /²⁸⁹ /²⁹⁰ /²⁹¹ /²⁹² /²⁹³ /²⁹⁴ /²⁹⁵ /²⁹⁶ /²⁹⁷ /²⁹⁸ /²⁹⁹ /³⁰⁰ /³⁰¹ /³⁰² /³⁰³ /³⁰⁴ /³⁰⁵ /³⁰⁶ /³⁰⁷ /³⁰⁸ /³⁰⁹ /³¹⁰ /³¹¹ /³¹² /³¹³ /³¹⁴ /³¹⁵ /³¹⁶ /³¹⁷ /³¹⁸ /³¹⁹ /³²⁰ /³²¹ /³²² /³²³ /³²⁴ /³²⁵ /³²⁶ /³²⁷ /³²⁸ /³²⁹ /³³⁰ /³³¹ /³³² /³³³ /³³⁴ /³³⁵ /³³⁶ /³³⁷ /³³⁸ /³³⁹ /³⁴⁰ /³⁴¹ /³⁴² /³⁴³ /³⁴⁴ /³⁴⁵ /³⁴⁶ /³⁴⁷ /³⁴⁸ /³⁴⁹ /³⁵⁰ /³⁵¹ /³⁵² /³⁵³ /³⁵⁴ /³⁵⁵ /³⁵⁶ /³⁵⁷ /³⁵⁸ /³⁵⁹ /³⁶⁰ /³⁶¹ /³⁶² /³⁶³ /³⁶⁴ /³⁶⁵ /³⁶⁶ /³⁶⁷ /³⁶⁸ /³⁶⁹ /³⁷⁰ /³⁷¹ /³⁷² /³⁷³ /³⁷⁴ /³⁷⁵ /³⁷⁶ /³⁷⁷ /³⁷⁸ /³⁷⁹ /³⁸⁰ /³⁸¹ /³⁸² /³⁸³ /³⁸⁴ /³⁸⁵ /³⁸⁶ /³⁸⁷ /³⁸⁸ /³⁸⁹ /³⁹⁰ /³⁹¹ /³⁹² /³⁹³ /³⁹⁴ /³⁹⁵ /³⁹⁶ /³⁹⁷ /³⁹⁸ /³⁹⁹ /⁴⁰⁰ /⁴⁰¹ /⁴⁰² /⁴⁰³ /⁴⁰⁴ /⁴⁰⁵ /⁴⁰⁶ /⁴⁰⁷ /⁴⁰⁸ /⁴⁰⁹ /⁴¹⁰ /⁴¹¹ /⁴¹² /⁴¹³ /⁴¹⁴ /⁴¹⁵ /⁴¹⁶ /⁴¹⁷ /⁴¹⁸ /⁴¹⁹ /⁴²⁰

11 *

ولا يسار صهلا . حبلا يسار ليعسره وحننا : انا حبلا صه
 حبلا لا عسره : انا به لا ميعا موهلهو حب صهفم
 ليعلا قلا انا : موهو حبلا ليعسره : انا حبلا . انا لا
 ميعا ليعسره : حبلا . حبلا ليعسره : انا به ووهو حبلا :
 5 انا لا به ووهو ليعسره : حبلا .
 موهو ووهو . حبلا . حبلا ليعسره : انا به ووهو حبلا :
 موهو حبلا ميعا ووهو : حبلا . حبلا . انا به ووهو
 ووهو : [] انا به ووهو . انا حبلا ليعسره :
 انا ميعا موهو : انا به ووهو : انا به ووهو :
 10 موهو ووهو : انا به ووهو : انا به ووهو :
 حبلا : انا به ووهو : حبلا : حبلا : انا به ووهو :
 حبلا : انا به ووهو : حبلا : حبلا : انا به ووهو :
 حبلا : انا به ووهو : حبلا : حبلا : انا به ووهو :
 15 حبلا : انا به ووهو : حبلا : حبلا : انا به ووهو :
 حبلا : انا به ووهو : حبلا : حبلا : انا به ووهو :
 حبلا : انا به ووهو : حبلا : حبلا : انا به ووهو :
 حبلا : انا به ووهو : حبلا : حبلا : انا به ووهو :
 20 حبلا : انا به ووهو : حبلا : حبلا : انا به ووهو :
 حبلا : انا به ووهو : حبلا : حبلا : انا به ووهو :
 حبلا : انا به ووهو : حبلا : حبلا : انا به ووهو :
 حبلا : انا به ووهو : حبلا : حبلا : انا به ووهو :
 25 حبلا : انا به ووهو : حبلا : حبلا : انا به ووهو :
 حبلا : انا به ووهو : حبلا : حبلا : انا به ووهو :
 حبلا : انا به ووهو : حبلا : حبلا : انا به ووهو :
 حبلا : انا به ووهو : حبلا : حبلا : انا به ووهو :
 30 حبلا : انا به ووهو : حبلا : حبلا : انا به ووهو :

[illegible]

[illegible]

K*

[illegible]

[illegible]

[illegible]

L

14 *

1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30

מללם פנים . מעל קול ללם ממה . שמהל .
 חלם ; מלל בל מלל . לא מלל . בל בלל מלל מלל .
 מלל ; מלל מלל מלל . מלל מלל מלל . מלל מלל מלל .
 מלל מלל מלל . מלל מלל מלל .
 5 מלל מלל . מלל מלל .
 מלל מלל . מלל מלל . מלל מלל . מלל מלל .
 מלל מלל מלל מלל . מלל מלל . מלל מלל .
 מלל . מלל מלל מלל מלל . מלל מלל . מלל מלל .
 מלל מלל מלל מלל . מלל מלל . מלל מלל .
 10 מלל מלל מלל מלל . מלל מלל . מלל מלל .
 מלל מלל מלל מלל .
 מלל מלל מלל מלל . מלל מלל . מלל מלל .
 מלל מלל מלל מלל . מלל מלל . מלל מלל .
 מלל מלל מלל מלל . מלל מלל . מלל מלל .
 15 מלל מלל מלל מלל . מלל מלל . מלל מלל .
 מלל מלל מלל מלל . מלל מלל . מלל מלל .
 מלל מלל מלל מלל . מלל מלל . מלל מלל .
 מלל מלל מלל מלל . מלל מלל . מלל מלל .
 20 מלל מלל מלל מלל . מלל מלל . מלל מלל .
 מלל מלל מלל מלל . מלל מלל . מלל מלל .
 מלל מלל מלל מלל . מלל מלל . מלל מלל .
 מלל מלל מלל מלל . מלל מלל . מלל מלל .
 25 מלל מלל מלל מלל . מלל מלל . מלל מלל .
 מלל מלל מלל מלל . מלל מלל . מלל מלל .
 מלל מלל מלל מלל . מלל מלל . מלל מלל .
 מלל מלל מלל מלל . מלל מלל . מלל מלל .
 30 מלל מלל מלל מלל . מלל מלל . מלל מלל .

[illegible]

[illegible]

١٠
 ٢٠
 ٣٠
 ٤٠
 ٥٠
 ٦٠
 ٧٠
 ٨٠
 ٩٠
 ١٠٠
 ١١٠
 ١٢٠
 ١٣٠
 ١٤٠
 ١٥٠
 ١٦٠
 ١٧٠
 ١٨٠
 ١٩٠
 ٢٠٠
 ٢١٠
 ٢٢٠
 ٢٣٠
 ٢٤٠
 ٢٥٠
 ٢٦٠
 ٢٧٠
 ٢٨٠
 ٢٩٠
 ٣٠٠
 ٣١٠
 ٣٢٠
 ٣٣٠
 ٣٤٠
 ٣٥٠
 ٣٦٠
 ٣٧٠
 ٣٨٠
 ٣٩٠
 ٤٠٠
 ٤١٠
 ٤٢٠
 ٤٣٠
 ٤٤٠
 ٤٥٠
 ٤٦٠
 ٤٧٠
 ٤٨٠
 ٤٩٠
 ٥٠٠
 ٥١٠
 ٥٢٠
 ٥٣٠
 ٥٤٠
 ٥٥٠
 ٥٦٠
 ٥٧٠
 ٥٨٠
 ٥٩٠
 ٦٠٠
 ٦١٠
 ٦٢٠
 ٦٣٠
 ٦٤٠
 ٦٥٠
 ٦٦٠
 ٦٧٠
 ٦٨٠
 ٦٩٠
 ٧٠٠
 ٧١٠
 ٧٢٠
 ٧٣٠
 ٧٤٠
 ٧٥٠
 ٧٦٠
 ٧٧٠
 ٧٨٠
 ٧٩٠
 ٨٠٠
 ٨١٠
 ٨٢٠
 ٨٣٠
 ٨٤٠
 ٨٥٠
 ٨٦٠
 ٨٧٠
 ٨٨٠
 ٨٩٠
 ٩٠٠
 ٩١٠
 ٩٢٠
 ٩٣٠
 ٩٤٠
 ٩٥٠
 ٩٦٠
 ٩٧٠
 ٩٨٠
 ٩٩٠
 ١٠٠٠

١٠
 ٢٠
 ٣٠
 ٤٠
 ٥٠
 ٦٠
 ٧٠
 ٨٠
 ٩٠
 ١٠٠
 ١١٠
 ١٢٠
 ١٣٠
 ١٤٠
 ١٥٠
 ١٦٠
 ١٧٠
 ١٨٠
 ١٩٠
 ٢٠٠
 ٢١٠
 ٢٢٠
 ٢٣٠
 ٢٤٠
 ٢٥٠
 ٢٦٠
 ٢٧٠
 ٢٨٠
 ٢٩٠
 ٣٠٠
 ٣١٠
 ٣٢٠
 ٣٣٠
 ٣٤٠
 ٣٥٠
 ٣٦٠
 ٣٧٠
 ٣٨٠
 ٣٩٠
 ٤٠٠
 ٤١٠
 ٤٢٠
 ٤٣٠
 ٤٤٠
 ٤٥٠
 ٤٦٠
 ٤٧٠
 ٤٨٠
 ٤٩٠
 ٥٠٠
 ٥١٠
 ٥٢٠
 ٥٣٠
 ٥٤٠
 ٥٥٠
 ٥٦٠
 ٥٧٠
 ٥٨٠
 ٥٩٠
 ٦٠٠
 ٦١٠
 ٦٢٠
 ٦٣٠
 ٦٤٠
 ٦٥٠
 ٦٦٠
 ٦٧٠
 ٦٨٠
 ٦٩٠
 ٧٠٠
 ٧١٠
 ٧٢٠
 ٧٣٠
 ٧٤٠
 ٧٥٠
 ٧٦٠
 ٧٧٠
 ٧٨٠
 ٧٩٠
 ٨٠٠
 ٨١٠
 ٨٢٠
 ٨٣٠
 ٨٤٠
 ٨٥٠
 ٨٦٠
 ٨٧٠
 ٨٨٠
 ٨٩٠
 ٩٠٠
 ٩١٠
 ٩٢٠
 ٩٣٠
 ٩٤٠
 ٩٥٠
 ٩٦٠
 ٩٧٠
 ٩٨٠
 ٩٩٠
 ١٠٠٠

ملة. ^١ ^٢ ^٣ ^٤ ^٥ ^٦ ^٧ ^٨ ^٩ ^{١٠} ^{١١} ^{١٢} ^{١٣} ^{١٤} ^{١٥} ^{١٦} ^{١٧} ^{١٨} ^{١٩} ^{٢٠} ^{٢١} ^{٢٢} ^{٢٣} ^{٢٤} ^{٢٥} ^{٢٦} ^{٢٧} ^{٢٨} ^{٢٩} ^{٣٠} ^{٣١} ^{٣٢} ^{٣٣} ^{٣٤} ^{٣٥} ^{٣٦} ^{٣٧} ^{٣٨} ^{٣٩} ^{٤٠} ^{٤١} ^{٤٢} ^{٤٣} ^{٤٤} ^{٤٥} ^{٤٦} ^{٤٧} ^{٤٨} ^{٤٩} ^{٥٠} ^{٥١} ^{٥٢} ^{٥٣} ^{٥٤} ^{٥٥} ^{٥٦} ^{٥٧} ^{٥٨} ^{٥٩} ^{٦٠} ^{٦١} ^{٦٢} ^{٦٣} ^{٦٤} ^{٦٥} ^{٦٦} ^{٦٧} ^{٦٨} ^{٦٩} ^{٧٠} ^{٧١} ^{٧٢} ^{٧٣} ^{٧٤} ^{٧٥} ^{٧٦} ^{٧٧} ^{٧٨} ^{٧٩} ^{٨٠} ^{٨١} ^{٨٢} ^{٨٣} ^{٨٤} ^{٨٥} ^{٨٦} ^{٨٧} ^{٨٨} ^{٨٩} ^{٩٠} ^{٩١} ^{٩٢} ^{٩٣} ^{٩٤} ^{٩٥} ^{٩٦} ^{٩٧} ^{٩٨} ^{٩٩} ^{١٠٠}

فَلَا يَكُنْ مِنْهُمْ مَنْ يَدْعُوهُمُ إِلَى الْفِتْنَةِ وَمَنْ يُدْعِهِمْ إِلَى الْفِتْنَةِ فَعَلُهُمْ شَأْنُ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ
 5 مَنْ يُؤْتِكُمْ مِنْهُ خِطَابًا فَإِنْ كُنْتَ خَوَافًا عَلَىٰ نَفْسِكَ فَأُولَٰئِكَ يَخْرُجُونَ
 10 مَنْ يُؤْتِكُمْ مِنْهُ خِطَابًا فَإِنْ كُنْتَ خَوَافًا عَلَىٰ نَفْسِكَ فَأُولَٰئِكَ يَخْرُجُونَ
 15 مَنْ يُؤْتِكُمْ مِنْهُ خِطَابًا فَإِنْ كُنْتَ خَوَافًا عَلَىٰ نَفْسِكَ فَأُولَٰئِكَ يَخْرُجُونَ
 20 مَنْ يُؤْتِكُمْ مِنْهُ خِطَابًا فَإِنْ كُنْتَ خَوَافًا عَلَىٰ نَفْسِكَ فَأُولَٰئِكَ يَخْرُجُونَ
 25 مَنْ يُؤْتِكُمْ مِنْهُ خِطَابًا فَإِنْ كُنْتَ خَوَافًا عَلَىٰ نَفْسِكَ فَأُولَٰئِكَ يَخْرُجُونَ
 30 مَنْ يُؤْتِكُمْ مِنْهُ خِطَابًا فَإِنْ كُنْتَ خَوَافًا عَلَىٰ نَفْسِكَ فَأُولَٰئِكَ يَخْرُجُونَ

[illegible]

Add. 12152 fol. 194 C-seqq. scr. A. D. 837.

20 חסדו אלהים וחסדו אלהים וחסדו אלהים וחסדו אלהים
 וחסדו אלהים וחסדו אלהים וחסדו אלהים וחסדו אלהים
 וחסדו אלהים וחסדו אלהים וחסדו אלהים וחסדו אלהים
 וחסדו אלהים וחסדו אלהים וחסדו אלהים וחסדו אלהים
 25 וחסדו אלהים וחסדו אלהים וחסדו אלהים וחסדו אלהים
 וחסדו אלהים וחסדו אלהים וחסדו אלהים וחסדו אלהים
 וחסדו אלהים וחסדו אלהים וחסדו אלהים וחסדו אלהים
 וחסדו אלהים וחסדו אלהים וחסדו אלהים וחסדו אלהים
 30 וחסדו אלהים וחסדו אלהים וחסדו אלהים וחסדו אלהים

